

elna 5000  **computer**

Madame,

Vous avez choisi une machine à coudre d'une technicité des plus avancées et de la plus haute qualité qui fera de vos heures de couture des heures de joie et de détente.

Nous vous en félicitons et souhaitons qu'elle vous procure longtemps de grandes satisfactions.

TAVARO S.A., Genève/Suisse

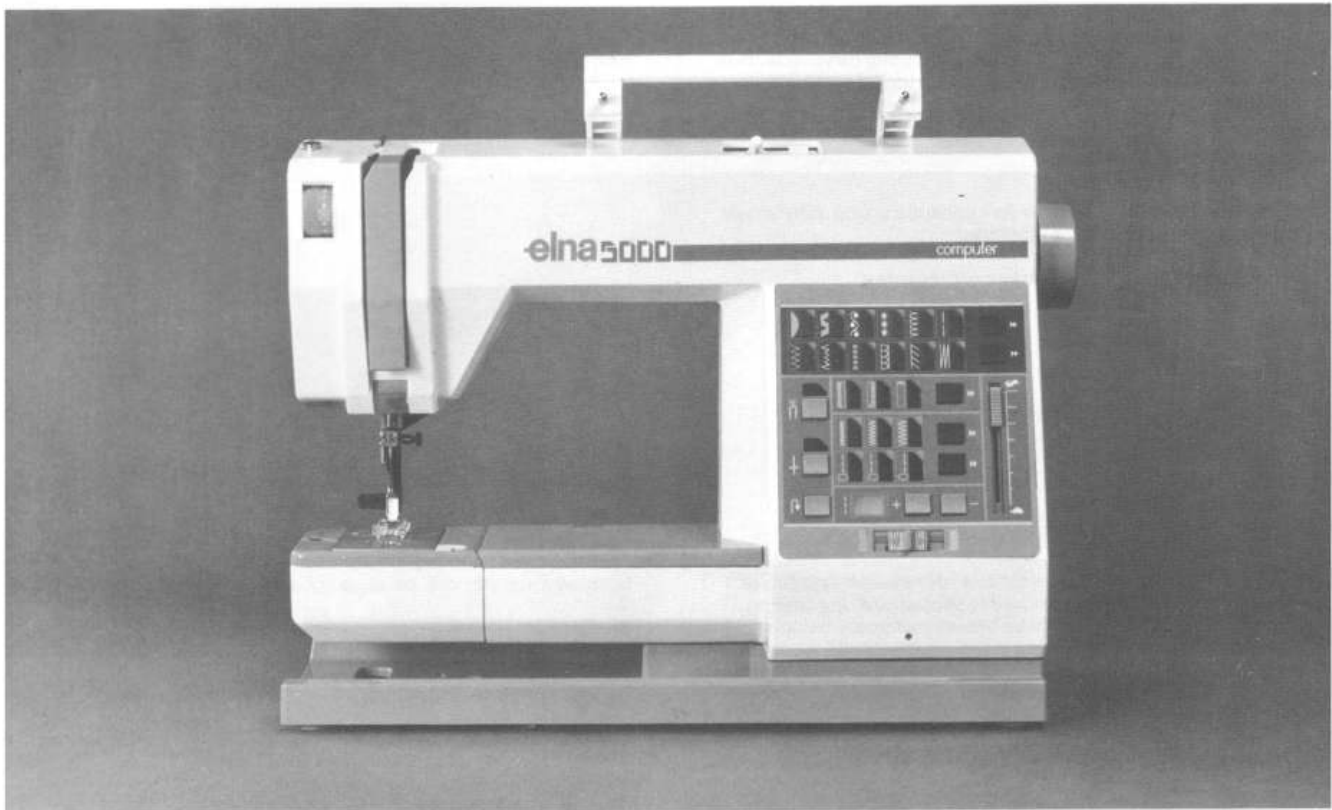
**Fabricant des machines à coudre Elna
et des presses à repasser Elnapress**

Manuel d'instruction

pour machine à coudre

Elna 5000 computer

classe 500



Dear Customer,

You have chosen a sewing machine which embodies advanced technical features and of the highest quality, which will make your hours of sewing become hours of pleasure and relaxation.

We congratulate you on your choice and are sure that it will give you much satisfaction for many years to come.

TAVARO S.A., Geneva/Switzerland

**Manufacturer of Elna sewing machines
and Elnapress ironing presses**

Instruction Manual for Elna 5000 computer

sewing machine

Class 500

Introduction

Sécurité

Conformément aux recommandations d'instances spécialisées pour la sécurité, les normes et contrôles, la machine à coudre doit être déconnectée de la source d'alimentation électrique, en enlevant la fiche du socle de la prise de courant : lorsqu'on quitte la machine, ou lors de l'entretien, ou encore du remplacement des parties mécaniques, électriques, électroniques ou des accessoires (voir aussi page 52)

Cette machine correspond aux prescriptions 76/889CEE

Service

Si un renseignement complémentaire était nécessaire, n'hésitez pas à vous adresser au magasin Elna. Un personnel qualifié sera heureux de vous répondre. En vertu des conditions de validité de la garantie, il est aussi le seul compétent pour toute intervention technique sur une Elna.

Généralité

Ce manuel doit être conservé pour être consulté si une question se pose quant à l'utilisation de la machine.

Tous changements éventuels demeurent réservés.

Introduction

Safety

In conformity with the recommendations of the relevant safety and electrical control boards and standards associations, the sewing machine must be disconnected from the electric power supply, by removing the plug from the outlet socket, whenever the machine is left unattended, when it is being serviced or whenever mechanical, electrical, electronic parts or accessories are replaced (see also page 52).

This machine corresponds to the EEC Prescriptions 76/889

After-sales Service

If you should need any additional information, do not hesitate to ask your Elna dealer. His qualified staff will be pleased to answer your questions. In accordance with the terms of the guarantee, they are the only people authorized to attend to any technical adjustments whatsoever on an Elna sewing machine.

General

Please keep this instruction manual in a safe place for future reference.

All rights to make any modifications reserved.

Contenu

Pages

Ce manuel d'instruction vous permet de vous familiariser avec le fonctionnement de votre Elna, le maniement et les coutures fondamentales possibles avec les accessoires standard.

Préparation	6-19
Parties essentielles	8-9
Fonctionnement	13
Bobinage-enfilage	14-18

Sélection et réglage des points	20-21
Couture à points droits et décentrage	22-23

Couture avec points et accessoires compris dans l'équipement standard	24-45
---	-------

Informations complémentaires	46-51
Entretien	52-55

Contents

Pages

This instruction manual enables you to familiarize yourself with the operation and handling of your Elna sewing machine and with the basic sewing that can be done by using the standard accessories.

Preparation	6-19
Main Parts	8-9
Operation	13
Bobbin Winding – Threading	14-18

Selection and Adjustment of Stitches	20-21
Sewing with Straight Stitches and Decentering	22-23

Sewing with Stitches and Accessories that are included with the Standard Equipment	24-45
--	-------

Further Information	46-51
Maintenance	52-55

Répertoire alphabétique

	Pages		Pages
A Accessoires spéciaux	49-51	Couture arrière	20, 23
Accessoires standard	10-11	Couture avant	13, 20, 22
Accrocs	28	Couture circulaire	43
Aiguilles	8, 12, 16, 46-47	Couture du cuir/plastique	40
Aiguille jumelée	17, 20, 24, 31	Couture d'ourlets avec points cachés	28, 39
Allongement des points	13, 20, 23	Couture programmée	21
Ampoule électrique	8, 13	Couture triple	21, 29
B Bobinage	14	Couture zigzag	20-21, 24, 28
Bobines	14, 16	Couvercle crochet	8
Bobineur	9	Couvercle de protection - Table de couture	6-7
Bourdon	24, 28	Crochet	8, 14, 52
Boutons	21, 27	Crochet	21, 31
Boutonnères	21, 26	Cuir	40
Bras libre	7	D Décentrage de l'aiguille	22
C Canette	14-15	Dérangements (petits)	52-54
Changement de pieds	12	E Echange de la canette	14
Clavier pour couture programmée	9, 20	Electricité	13
Coffret d'accessoires	10	Electronique	13
Commutateur bobineur	14	Enfilage fil inférieur (canette)	15
Cordon électrique	6, 12-13	Enfilage fil supérieur (bobine)	16
Coupe-fil	15	Entretien	52

Alphabetical Index

	Pages		Pages
A Accessories (Standard)	10-11	E Electricity	13
Accessories (Extra)	49-51	Electronics	13
Accessory Box	10	Elongation of Stitches	13, 20, 23
Adjustment of Stitches	20-21	Extra Accessories	49-51
B Basting	21, 30	F Fabric Guide	40
Bobbin	14-15	Fagoting	40
Bobbin Winder with Switch	9, 14	Feed Dog	9, 44
Buttonholes	21, 26	Fine Adjustment Slide	25
Buttons	21, 27	Flywheel	9
C Carrying Case	6	Foot Control	6, 13
Changing Sewing Feet	12	Free Arm	7
Circular Sewing	43	G Garland	21, 31
Cleaning	52	Gatherer for Elastic	41
Clip-on Feet	12	H Hems, with Blind Stitches	28, 39
Cloth feed	9, 44	K Keyboard for Programmed Sewing	9, 20
Control Panel	12	L Leather	40
D Darning	21, 30, 44	Liftmatic	13, 20, 23
Decentring the Needle	22	Light Bulb	8, 13
Decorative Stitches	31	M Main Parts	8-9
Disorders (Minor)	52-54	Mains Lead	6, 13
Drawing up the Lower Thread	18-19	Maintenance	52
		Monograms	28, 45

	Pages		Pages
F		P	
Faufilage	21, 30	Parties essentielles	8-9
Faux-jour	40	Pédale	6, 13
Fermeture éclair	38	Pieds clip	12
Feston	21, 31	Plaque caractéristique	9
Fils	46	Plastique	40
Fils glissants	17	Point bordeur	28
Fonctionnement	13	Point bourdon	24, 28
Fronceur pour élastique	41	Point caché	21, 28, 39
G		Point de feston	21, 31
Guide-tissu	40	Point de sellier	21, 30
Guirlande	21, 31	Point de surfilage	21, 24, 25
Griffe-transport	9, 44	Point superoverlock	21, 29
I		Point superstretch	21, 29
Interrupteur de sécurité	9, 13	Point couture triple	21, 29
L		Point interlock	21, 30
Lampe	8, 13	Points d'ornement	31
Largeur de point	25	Points zigzag	20-21, 24, 28
Levier barre presse-étouffe (pied presseur)	8	Porte-bobines	14, 16
Liftmatic	13, 20, 23	Préparation	6-19
Longueur de point	13, 20, 23, 25	Presse-étouffe	8
Lumière	8, 13	R	
M		Rappel fil inférieur	18-19
Mallette	6	Réducteur de vitesses	13, 20
Monogrammes	28, 45	Réglage des points	20-21
N		Réglage fin	25
Nettoyage	52	Reprisage	21, 30, 44
O			
Ourllets – avec points cachés	28, 39		

	Pages		Pages
N		Specification Plate	9
Needles	8, 12, 16, 46-47	Speed Reducer	13, 20
Needles stop (liftmatic)	8, 13	Spool Pins	14, 16
O		Spools	14, 16
Opening the Machine	6	Standard Accessories	10-11
Operation -	13	Stitches	
Overcasting	21, 24, 25, 28	Basting Stitch	21, 30
P		Blind Stitch	21, 28, 39
Plastic	40	Decorative Stitches	31
Preparing the machine	6-19	Edging Stitch	28
Presser Bar	8	Interlock Stitch	21, 30
Presser Foot Lever	8	Overcasting Stitch	21, 24, 25
Programmed Sewing	21	Rick-Rack Stitch	21, 31
Protection Cover – Sewing Table	6-7	Saddle Stitch	21, 30
R		Satin Stitch	24, 28
Reverse Sewing	20, 23	Scallop Stitch	21, 31
Rick-Rack	21, 31	Superoverlock Stitch	21, 29
Rotary Hook	8, 14, 52	Superstretch Stitch	21, 29
Rotary Hook Cover	8	Triple Stitch	21, 29
S		Zigzag Stitches	20, 21, 24, 28
Safety Switch	9, 13	Stitch Length	13, 20, 23, 25
Scallops	21, 31	Stitch Selection	20
Selection and Adjustment of Stitches	20	Stitch Width	25
Sewing Leather/Plastic	40	Straight Stitch (Forwards)	13, 20, 22
Sewing Light	8, 13	Synthetic Materials	40
Sewing Table	6-7, 43		
Sewing Surface, Elevated	7, 42		

Pages

S	Sélection et réglage des points	20
	Superoverlock	21, 29
	Superstretch	21, 29
	Surpiqûre	21, 30
	Surfilages	21, 24, 25, 28
T	Table de couture	6-7, 43
	Tableau de contrôle pour sélection des points	
	- clavier de couture programmée	9, 20-21
	Tendeur de fil	8, 16
	Tensions des fils universelles	8, 16, 19, 48
	Tête de couture dégagée	7, 42
V	Volant	9
	Voltage	8, 13, 52
Z	Zigzag	20-21, 24, 28

Pages

T	Tables on the Right Choice of Stitches	32-34
	Tears	28
	Thread	46
	Thread Cutter	15
	Threading the Lower Thread (Bobbin)	15
	Threading the Upper Thread (Spool)	16
	Threads, Slippery	17
	Thread Take-up Lever	8, 16
	Topstitching	21, 30
	Triple Seam	21, 29
	Twin Needles	17, 20, 24, 31
V	Voltage	8, 13, 52
W	Winding the Bobbin	14
U	Universal Thread Tensions	8, 16, 19, 48
Z	Zigzag Sewing	20, 21, 24, 28
	Zip Fasteners	38

L'Elna 5000 computer

est prête à coudre en quelques secondes.

Retirez de l'emballage, la machine et la mallette pliable

1-2 Elle se déplie pour recouvrir et protéger votre machine, lorsque vous ne cousez pas.

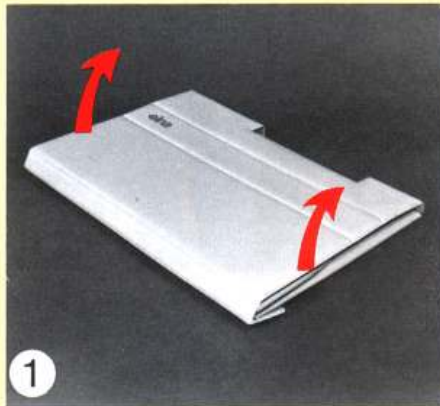


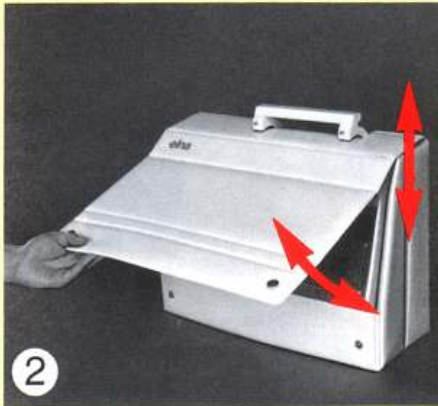
Table de couture

Elle sert à coudre de grandes pièces, (voir pages 7 et 43) et protège aussi les organes de la machine.

3 **Retirez-la**

Observez bien comment

4 **le cordon et la pédale** sont disposés, afin de les ranger correctement après avoir cousu (« l'ouverture » de la pédale est serrée en bas dans son support).

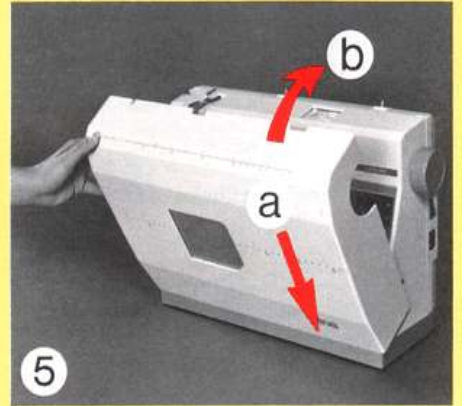
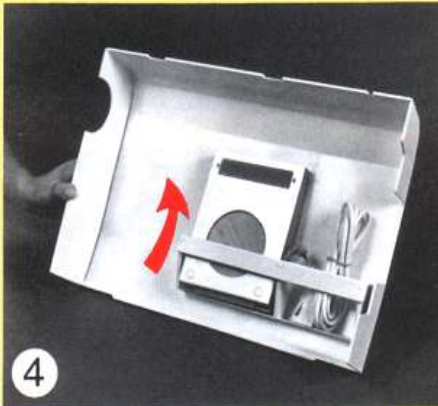
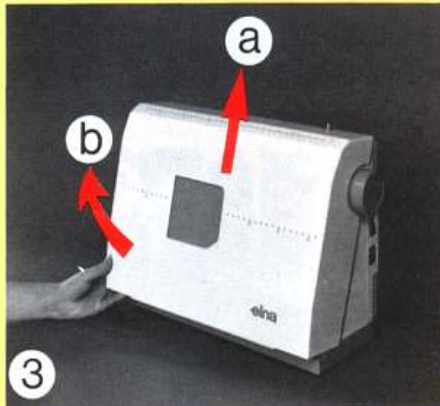


Retirez-les

Quand vous avez terminé votre couture,

5 **Reposez la table**

pour protéger votre machine et recouvrez-la de la mallette.



The Elna 5000 computer

is ready to sew in a few seconds.

Remove the machine from its packing, together with the folding case.

1-2 It unfolds to cover and protect your machine, when you are not sewing.

The sewing table

It is used when sewing large items (see pages 7 and 43) and also protects the various parts of the machine.

3 **Remove it.**

Note carefully how

4 **the cord set and the foot control** are arranged, in order to put them back in place properly after sewing (the "opening" of the foot control is clasped down in its support).

Take them out.

When you have finished your sewing,

5 **put the sewing table back in place**

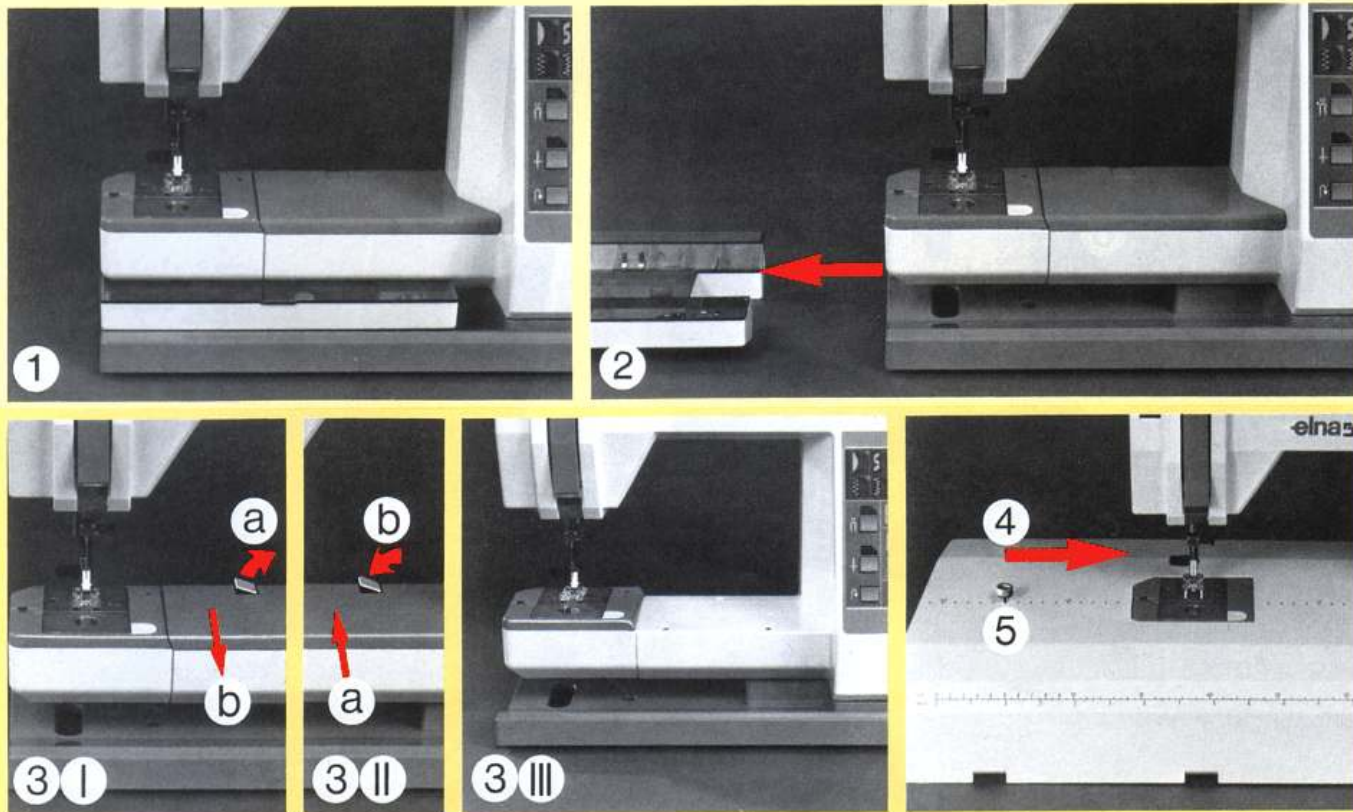
to protect your machine and cover it with the case.

La machine peut être utilisée de 4 façons :

1. telle qu'elle se présente ;
2. avec bras libre en retirant le coffret d'accessoires. Utile pour pièces tubulaires, poignets, cols, emmanchures, etc.
3. avec bras libre et tête de couture dégagée en retirant le couvercle du bras libre. Le dégagement de la tête de couture facilite la couture des pièces tubulaires, pantalons, manches, etc.

Pour reposer le couvercle : insérez les griffes dans le bras libre, poussez à fond en arrière (a) et verrouillez (b).

4. avec table de couture en emboîtant la table autour de la tête du bras libre. Confortable, pour guider aisément les grandes pièces.
5. La table de couture est pourvue de repères perforés pour coutures circulaires, grands festons, pour nappes, serviettes, draps, etc. voir page 43.



– The machine can be used in 4 different ways :

- 1 As it presents itself ;
- 2 With free arm by removing the accessory box. Used for tubular pieces of work, cuffs, collars, armholes, etc.
- 3 With free arm and elevated sewing surface made ready by removing the cover from the free arm. This facilitates sewing tubular pieces, such as trouser legs, sleeves, etc.

To refit the cover : introduce the hooks into the freearm, push back **completely** (a) and block (b).

- 4 With the sewing table by fitting the opening in the table around the elevated surface of the free arm. This is handy for easily guiding large pieces of work.
- 5 The sewing table is provided with perforated guide marks for circular sewing, large scallops, for table cloths, serviettes, sheets, etc. (see page 43).

Parties essentielles

1. Pied à coudre pour les coutures droites et zigzag habituelles.
2. Aiguille 80 (grosueur moyenne) système 130/705 H
3. Vis de fixation et support pied
4. 1 lampe, de 12 V., puissance 3 W. (5 max.).
5. Tension du fil réglée sur « universelle ». Chiffre 5 dans zone blanche
6. Tendeur de fil
7. Levier presse-éttoffe - pour lever le pied.
8. Couvercle crochet pour canette
9. Poignée avec tiges porte-bobine rétractables



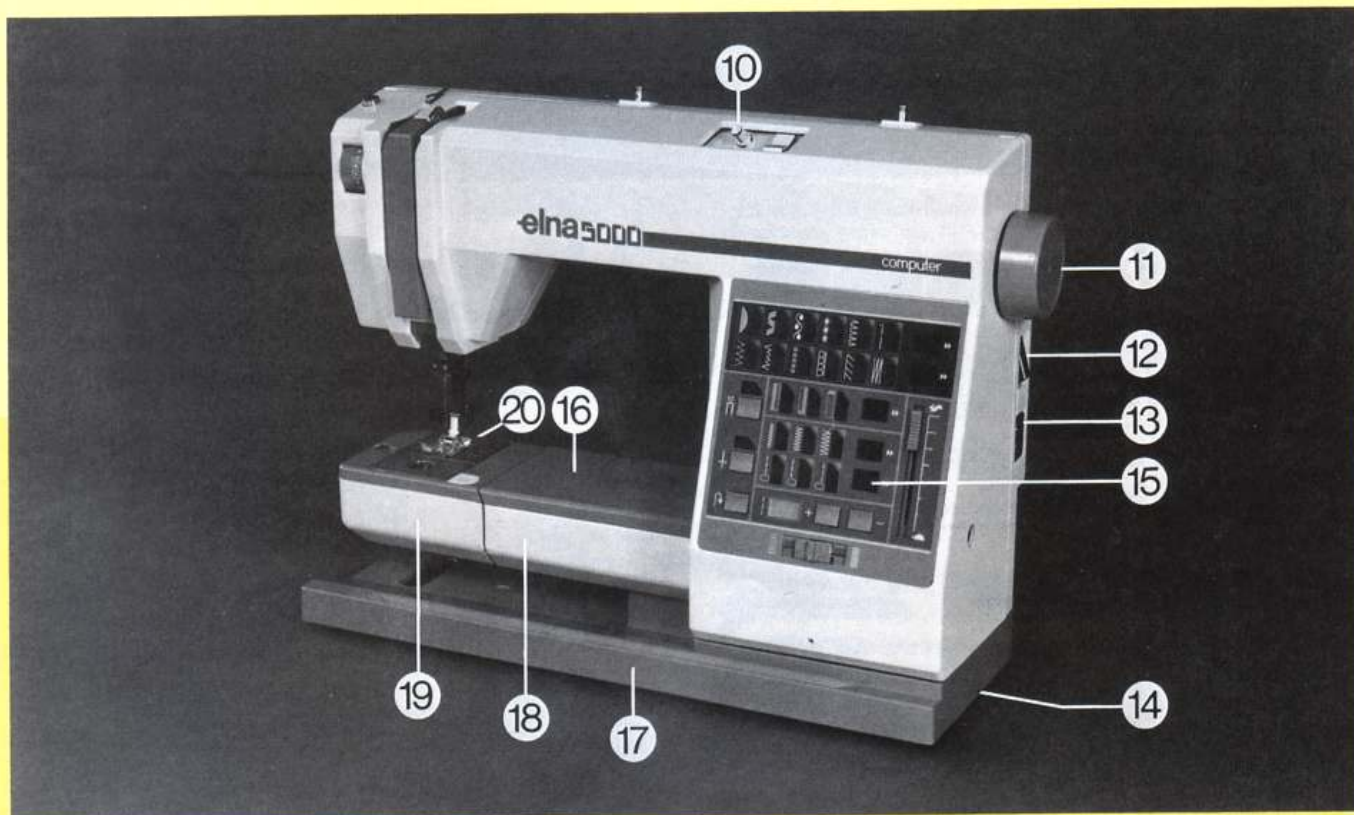
Main Parts

- 1 A sewing foot for ordinary straight and zigzag seams.
- 2 A needle no. 80 (medium size) system 130/705 H.
- 3 Foot support and clamping screw.
- 4 One light bulb 12 V., input 3 W. (5 max.).
- 5 Thread tension set at "universal" position. Number 5 in white zone.
- 6 Thread take-up lever.
- 7 Presser bar lever, for raising the sewing foot.
- 8 Rotary hook cover for bobbin.
- 9 Handle with retractable spool pins.

- 10. Bobineur avec commutateur
- 11. Volant
- 12. Interrupteur principal de sécurité
- 13. Prise de courant
- 14. Plaque caractéristique (dessous la machine).

Contrôlez que le voltage soit le même que celui des lampes électriques de l'appartement. Si ce n'est pas le cas, ne pas brancher la machine mais prendre contact avec le service Elna.

- 15. Clavier pour couture programmée - points et fonctions de couture - voir détail pages 20-21
- 16. Couvercle bras libre
- 17. Socle
- 18. Bras libre
- 19. Tête de couture dégagée
- 20. Curseur logé dans l'arrière de la tête de couture pour escamoter la griffe-transport.



- 10 Bobbin winder with switch.
- 11 Flywheel.
- 12 Mains safety switch.
- 13 Mains connection.
- 14 Specification plate (underneath the machine).

Make sure that the voltage is the same as that which is marked on the light bulbs in your home. If not, do not plug in the machine, but contact your Elna service man.

- 15 Keyboard for programmed sewing, for stitches and sewing functions; for details see pages 20-21.
- 16 Free arm cover.
- 17 Base.
- 18 Free arm.
- 19 Elevated sewing surface.
- 20 Sliding lever lodged in the rear of the elevated sewing surface for dropping the feed dog.

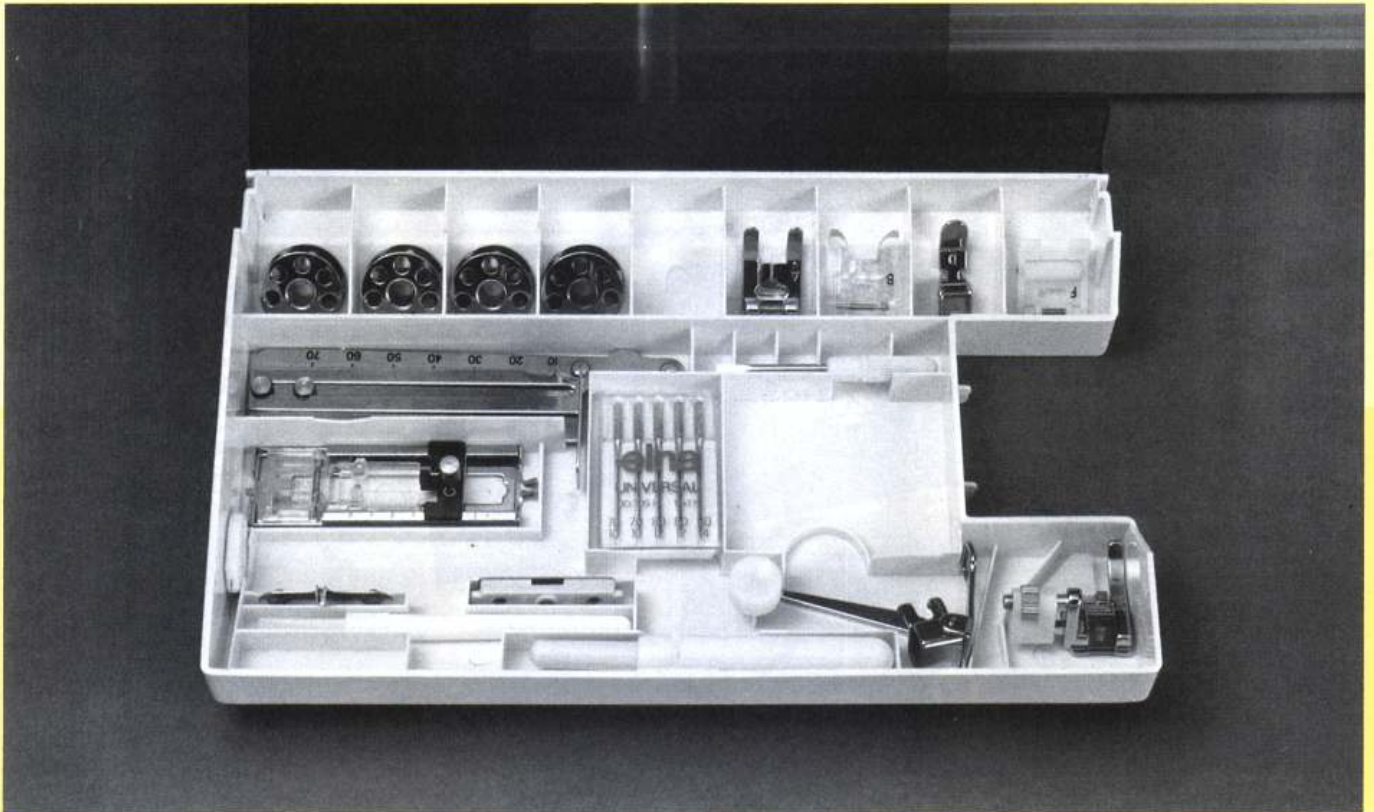
Accessoires

Les accessoires sont soigneusement logés dans le coffret.

Par ailleurs vous reconnaîtrez facilement les divers pieds clip interchangeable, car ils portent des lettres d'identification A,B,C, etc.

Vous trouvez, déjà fixés sur la machine :

1 support pied	493.000
1 pied à coudre clip	A 425.754



Accessories

The accessories are neatly arranged in the accessory box.

Moreover, you will find it easy to identify the various interchangeable clip-on feet, as they bear identification letters, A, B, C, etc.

The following are already in place on the machine :

1 foot support	493.000
1 clip-on sewing foot	A 425.754

Vous trouvez dans le coffret d'accessoires :

1 pied bourdon clip	B 493.130	1 couteau boutonnière et à	
1 pied fermeture éclair clip	D 493.100	découdre	426.132
1 pied pour point caché clip	E 425.822	1 enfile-aiguille	426.601
1 pied à rouleaux clip	F 426.900	2 assortiments d'aiguilles	
1 pied clip pour boutonnière	C 425.672	1 pivot pour couture circulaire	487.390
5 canettes (dont une dans le		1 fronceur pour élastiques	426.550
crochet)	426.000	1 pied à repriser	N 425.046
1 petit tournevis	426.121	1 plaquette faux-jour	426.430
1 guide-tissu	426.620	1 pinceau	426.111
		2 feutres tige porte-bobine	426.365



A 425.754



B 493.130



D 493.100



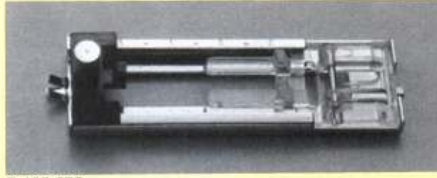
E 425.822



F 426.900



N 425.046



C 425.672



426.000



426.550



426.430



426.601



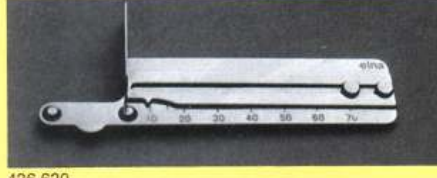
426.121



426.132



426.111



426.620



487.390

In the accessory box you will find :

1 clip-on satin stitch foot	B 493.130	1 buttonhole knife and seam	
1 clip-on zipper foot	D 493.100	ripper	426.132
1 clip-on blind stitch foot	E 425.822	1 needle threader	426.601
1 clip-on roller foot	F 426.900	2 assortments of needles	
1 clip-on buttonhole foot	C 425.672	1 pivot for circular sewing	487.390
5 bobbins, of which one is already		1 gatherer for elastics	426.550
in the rotary hook	426.000	1 darning foot	N 425.046
1 small screwdriver	426.121	1 fagoting plate	426.430
1 fabric guide	426.620	1 cleaning brush	426.111
		2 spool pin felts	426.365

Pieds

Utilisez de préférence

le **pied à coudre A** pour les coutures à points droits et linéaires,

le **pied bourdon B** pour les points pleins (bourdon, bordeur, feston, etc.)

Si vous devez changer le pied

- 1 Levez le pied. En pressant sur le levier, la semelle se dégage et peut être retirée librement.
- 2 Placez l'autre pied sous le support pied. Baissez-le, la semelle s'enclenchera d'elle-même (pressez sur le levier (1) si nécessaire).
- 3 Si vous utilisez un pied avec une fixation conventionnelle, il est possible de desserrer la vis du support. Retirez-le et fixez le pied à la place. Resserrez à fond la vis de fixation.

Pour le pied à repriser voir page 44

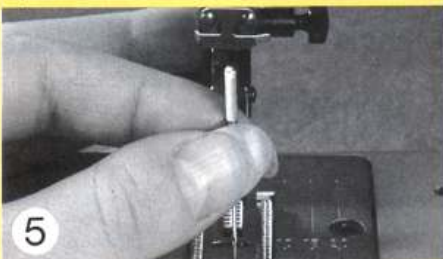
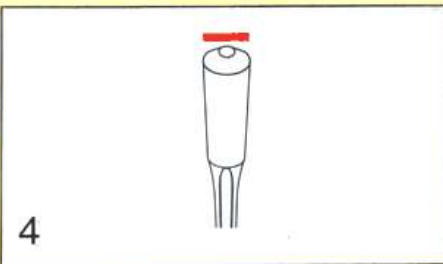
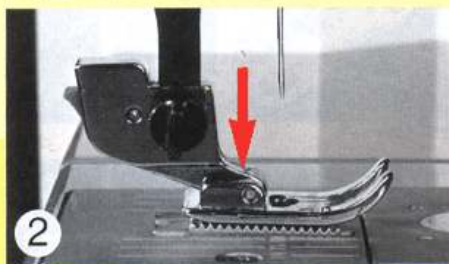
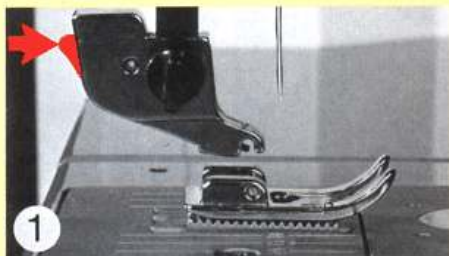
Si vous devez changer l'aiguille

Utilisez des aiguilles système 130/705H (15x1).

- 4-5 Tenez l'aiguille, le plat en arrière, c'est-à-dire contre l'index et poussez l'aiguille au fond de la bride jusqu'à ce qu'elle bute. Serrez fortement la vis.

Pédale

- 6 Déroulez le cordon en le tirant simplement
- 7 Pour enrouler le cordon passez le doigt dans le logement ad hoc et tournez (voir flèche).



Sewing Feet

It is preferable to use

the **presser foot A** for straight stitch sewing and linear seams,

the **satin stitch foot B** for filled-in stitches (satin stitch, edging stitch, scallops, etc.).

If you should have to change the foot

- 1 Raise the foot. By pressing down on the lever, the sole is released and can be removed easily.

- 2 Place the other sole under the foot support. Lower it and the sole will snap into place (if necessary, press down on the lever 1).

- 3 If you use a foot that is attached in the customary way, the screw of the foot support can be unscrewed. Remove the support and screw the new foot on in its place. Tighten the screw firmly.

For the darning foot, see page 44.

If you should have to change the needle

Use needles of the system 130/705H (15x1).

- 4-5 Hold the needle with its flat side facing the rear, i.e. against your index finger, and push it up into the needle clamp, as far as it will go. Tighten the screw firmly.

Foot Control

- 6 Unroll the cord, simply by pulling it out.
- 7 To roll up the cord, insert your finger in the opening provided and wind it back in (see arrow).

Fonctionnement

1. Branchez la pédale. Poussez la fiche bien à fond.
2. Branchez le cordon électrique
3. **Interrupteur de sécurité**
En l'enclenchant, le moteur, le système électronique et les lampes sont alimentés à basse tension, prêts à fonctionner.
4. **La puissance de la lampe** est de 3 Watts (5 max.), 12 volts.
5. **La couture droite**, prête à être cousue, est signalée simultanément par la lampe rouge, et

6. **le marquage** de la longueur du point, pré-réglé à 2,5 mm.
7. **Réducteur de vitesse électronique**
Il permet de pré-régler, avant ou pendant la couture, la vitesse maximale désirée, en glissant le curseur entre le lièvre (maximum) et la tortue (minimum).
La gamme de vitesses est contrôlée en pressant sur la pédale. Plus on presse, plus la vitesse augmente, jusqu'à la vitesse maximale.
8. Pressez avec le pied posé sur la pédale (et non pas seulement avec la pointe du pied).

Le dispositif Liftmatic :

L'aiguille s'arrête en haut.

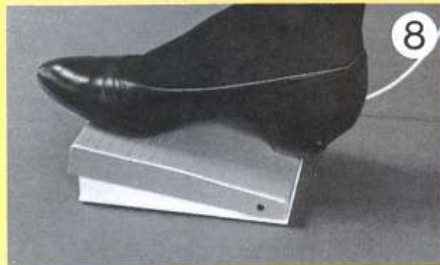
L'ouvrage peut être retiré facilement et la machine est toujours prête à recommencer une nouvelle couture.

9. **Si on désire que l'aiguille s'arrête en bas** donner une impulsion sur la touche (9), la lampe s'allume. En donnant une seconde impulsion sur cette touche, la lampe s'éteint et l'aiguille s'arrêtera de nouveau en haut.

Pour vous familiariser avec les vitesses et le liftmatic, faites faire quelques tours à la machine non enfilée.



4



8



Operation

- 1 Connect the foot control, pushing the plug well into the machine plug box.
- 2 Plug in the mains lead.
- 3 **Safety Switch**
When it is switched on, the motor, the electronic system and the lights are fed with a low-voltage current, ready to operate.
- 4 **The input of the sewing light** is 3 watts (5 max.) at 12 volts.
- 5 **The straight stitch**, ready to be sewn, is signalled simultaneously by the red light and

- 6 **the stitch length display**, which is pre-adjusted at 2.5 mm.
- 7 **Electronic Speed Reducer**
This control makes it possible to set the maximum speed desired, either before or during sewing, by moving the slide between the hare (maximum) and the tortoise (minimum).
- 8 Press down with your whole foot placed on the foot control (and not just with the toes).
The greater the pressure on the foot control, the higher the speed, until the maximum speed set by the sliding knob is reached.

The Lift-matic Device

makes the needle stop in its highest position.

The work can be removed easily, and the machine is always ready to start sewing again.

- 9 **If you should want the needle to stop in its lowest position**, push the key and the control light goes on. When you press this key again, the light goes out and the needle will again always stop in its highest position.

To get used to the various sewing speeds and the Lift-matic feature, run the machine for a little while without thread.

Si vous devez changer la canette

Levez le pied

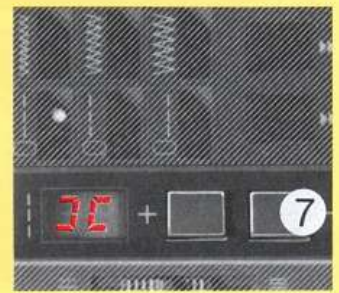
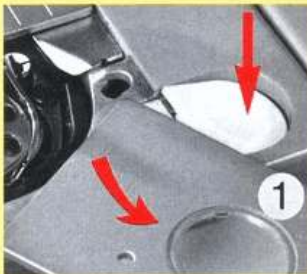
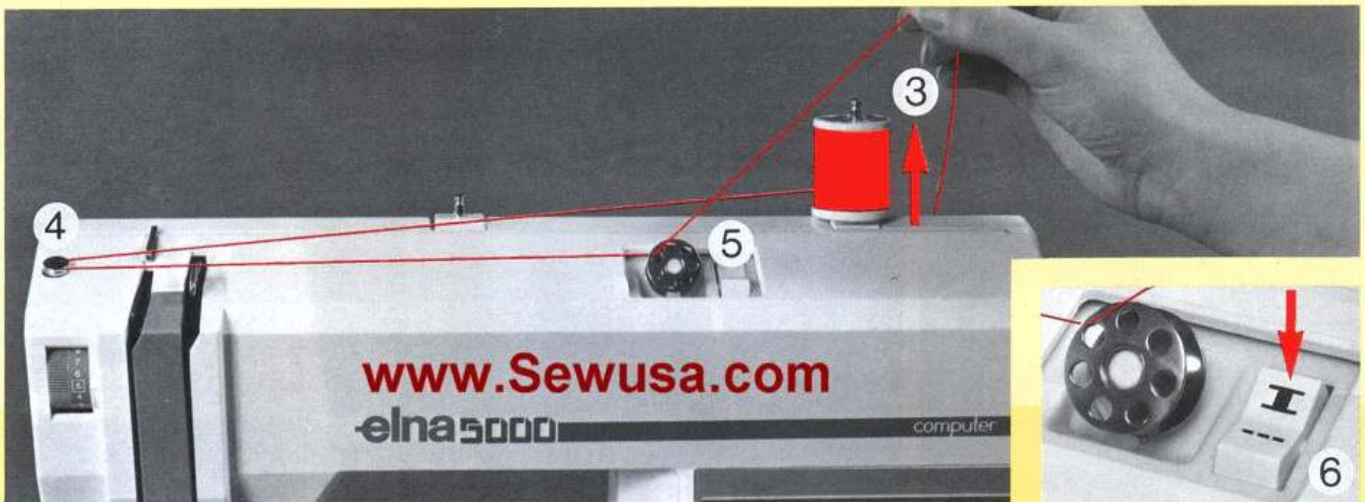
1. Ouvrez le couvercle crochet en pressant sur le poussoir.
2. Retirez la canette.

Bobinage de la canette

Pour la couture habituelle, choisissez de préférence un fil de grosseur moyenne.

3. Sortez une des deux tiges porte-bobine. Posez la bobine.
4. Passez le fil dans le guide-fil
5. et dans un des trous de la canette. Posez la canette sur le bobineur, **trous en haut**.
6. Basculez le commutateur sur « canette ».
7. Le symbole « canette » est alors affiché.

5. Tenez fermement le fil et faites faire quelques tours à la canette en pressant sur la pédale. Cassez ou coupez l'extrémité du fil et continuez de bobiner.
- La canette pleine s'arrêtera automatiquement et le commutateur reviendra sur « couture », la longueur du point utilisé est affichée, prêt à coudre (7)
- Par contre, si vous arrêtez avant que la canette soit pleine, vous devez basculer le commutateur (6) à la main sur « couture ».



If you have to change the bobbin...

Raise the presser foot.

- 1 Open the rotary hook cover by pressing on the push-button.
- 2 Remove the bobbin with your index finger, by means of the cut-out provided for this.

Winding the Bobbin

For normal sewing, it is preferable to use medium size thread.

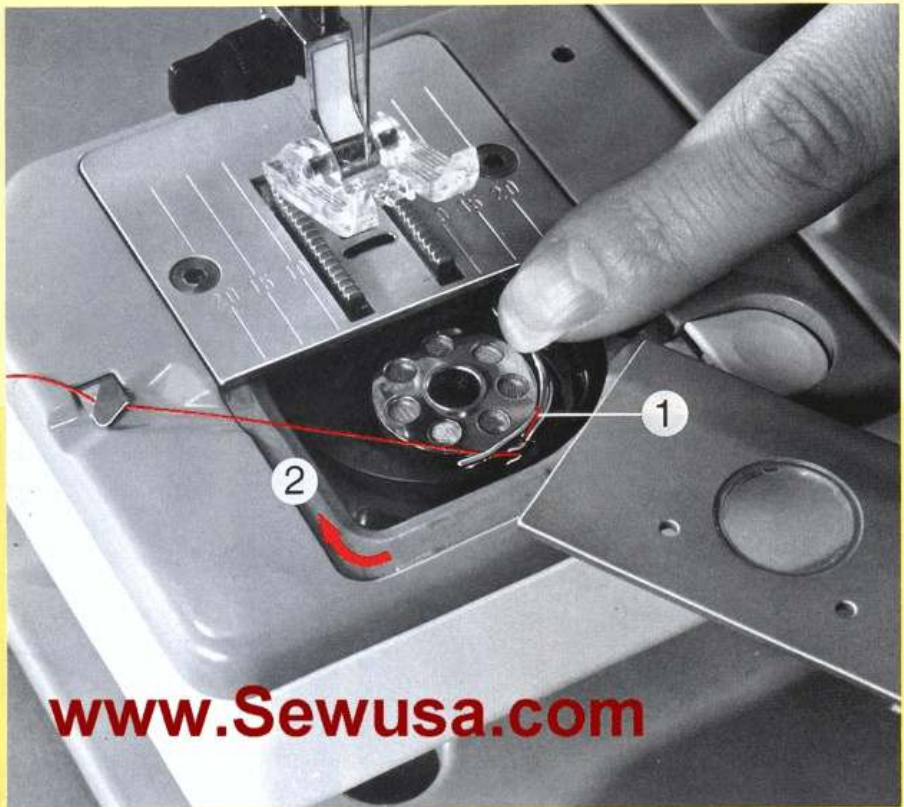
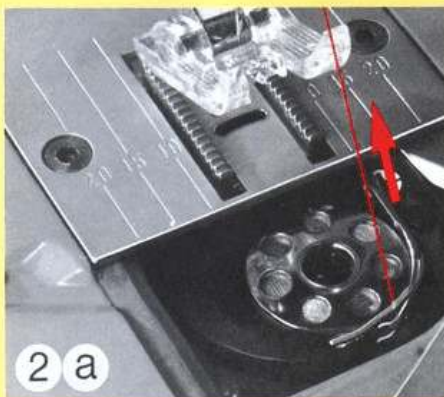
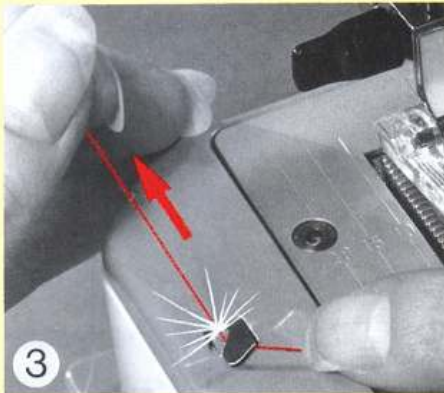
- 3 Pull out one of the two spool pins and put the spool of thread on it.
- 4 Pass the thread around the thread guide
- 5 and through one of the holes in the bobbin. Place the bobbin on the bobbin winder, **with the holes on top**.
- 6 Move the switch to "bobbin".
- 7 The "bobbin" symbol is now displayed.

- 5 Hold the end of the thread firmly and wind a few turns around the bobbin by pressing on the foot control. Break or cut off the end of thread and continue to wind the bobbin.
- When it is full, the bobbin stops winding automatically and the switch moves back to "sewing". The stitch length being used is then displayed and you are ready to sew (7).
- However, if you stop winding the bobbin before it is full, you must move the switch (6) to the sewing position by hand.

Mise en place de la canette et enfilage du fil inférieur

La canette est posée **trous en haut** directement dans le crochet (sans boîtier), soit :

- 1 Retenez la canette avec le doigt. Engagez le fil dans la fente.
- 2 et tirez-le dans la tension en dirigeant le fil, à plat sur le bras libre selon la flèche.
- 2a Vérifiez aussitôt, en tirant le fil en haut. Il ne doit pas sortir, mais rester sous le bec. Si contre toute attente il en sortait, recommencez comme indiqué sous 2.
- 3 Coupez le fil en appuyant légèrement sur le fil avec l'index et en le tirant dans le coupe fil.



Inserting the Bobbin and Threading the Lower Thread

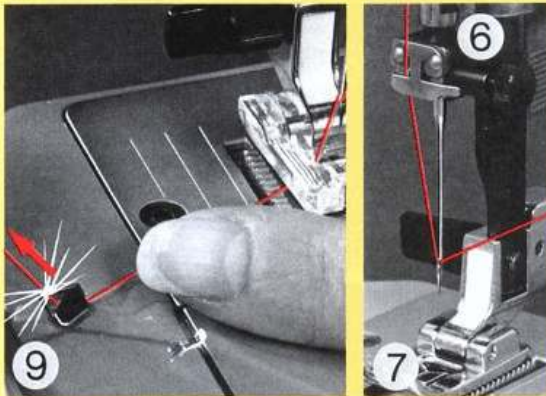
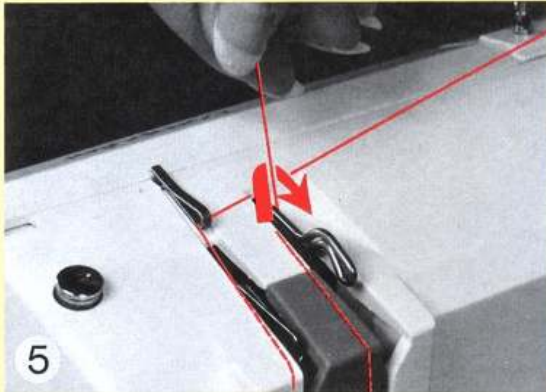
The bobbin is placed direct in the rotary hook, **the side with the holes facing upwards** (no bobbin case). Proceed as follows :

- 1 Hold the bobbin with your fingertip. Pass the thread into the slot and
- 2 pull it into the tension device by drawing the thread flat along the free arm in the direction of the arrow.
- 2a Make sure immediately, by pulling it upwards, that the thread does not come out but remains under the beak. If, contrary to expectations, it should come free (not remain under the beak) repeat the procedure described in 1 and 2.
- 3 Cut the thread by pressing it down gently and drawing it into the thread cutter.

Enfilage du fil supérieur

Veillez à ce que le tendeur de fil et le pied soient en haut

- 1 Sortez la tige porte-bobine. Posez la bobine. Retenez-la avec le doigt et passez le fil dans l'ordre suivant :
- 2 Guide-fil.
- 3 Tension supérieure.
- 4 Ressort compensateur.
- 5 Tendeur de fil - passez le fil au fond de la fente du couvercle, et de gauche à droite dans l'ouverture du tendeur de fil.
- 6 Bride-aiguille. Tirez bien le fil dans le passage de la bride.
- 7 Aiguille : elle s'enfile de l'avant à l'arrière. La zone blanche du support-pied (derrière l'aiguille) aide à repérer facilement le chas (trou) de l'aiguille.
- 8 Si vous utilisez l'enfile-aiguille, il y a donc lieu de l'introduire dans le chas (trou) depuis derrière. Passez le fil dans l'enfileur et tirez-le en arrière.
- 9 Passez le fil sous le pied. Appuyez avec l'index sur le fil, tirez-le dans le coupe-fil.



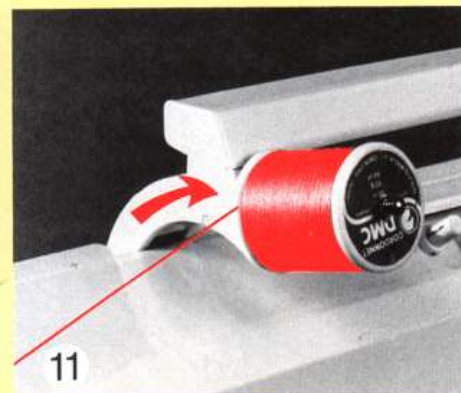
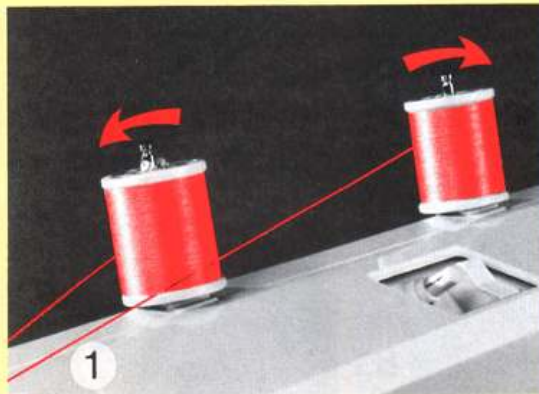
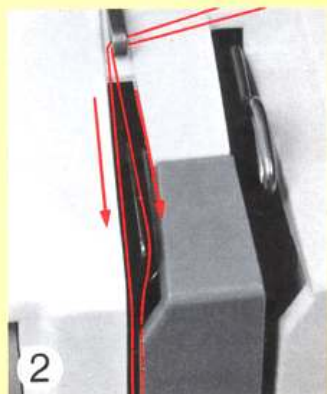
Threading the Upper Thread

Make sure that the thread take-up lever and the foot are raised.

- 1 Pull out the spool pin and place the spool on it. Hold it back with the tip of your finger and pass the thread in the following order :
- 2 Thread guide.
- 3 Upper tension.
- 4 Check spring.
- 5 Thread take-up lever—Pass the thread at the rear of the slot in the cover from left to right into the opening of the thread take-up lever.
- 6 Needle clamp – Pull the thread well into the passage of the needle clamp.
- 7 Needle – It is threaded from the front to the back. The white area on the foot support, behind the needle, makes it easy to see the eye of the needle.
- 8 If you use the needle threader, you must therefore insert it into the eye of the needle from the back. Then pass the thread through the threader and pull the latter to the back.
- 9 Pass the thread underneath the presser foot. Press on it with a fingertip and draw it into the thread cutter.

Enfilage avec aiguille jumelée

- 1 Sortez les deux tiges porte-bobine. Placez une bobine sur chaque tige de manière que chacune se déroule en sens inverse de l'autre.
Enfilez dans la même suite que pour un fil simple, mais...
- 2 Passez un fil d'un côté de la platine médiane de la tension supérieure et l'autre de l'autre côté.



Pour couture avec aiguille jumelée

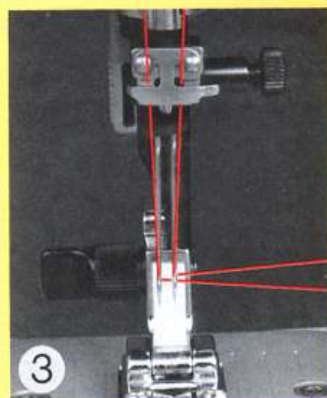
- 3 Passez un fil de chaque côté de la bride-aiguille et un fil dans chaque chas (trou de l'aiguille).

Utilisez le type d'aiguille jumelée recommandé pour cette machine (voir page 47).

Presser sur la touche « aiguille jumelée » - voir page 20, position 11.

11 Enfilage de fils très glissants

Certains fils très glissants peuvent tomber en spirales de la bobine sur la machine. Pour prévenir cela, relevez la poignée et les tiges porte-bobines seront inclinées.



Threading when Using a Twin Needle

- 1 Pull out the two spool pins. Place a spool of thread on each so that one unwinds in the opposite direction to the other. Proceed with threading in the same way as for a single thread, but...
- 2 pass one thread through one side of the separating disc of the upper tension device and the other thread through the other side.

For sewing with a twin needle

- 3 Pass one thread on each side of the needle clamp and thread one thread through each eye of the twin needle.

Use the type of twin needle designated for this machine (see page 47).

Press the twin needle key (see page 20, point 11).

11 Threading Very Slippery Threads

Certain very slippery threads can tend to fall in spirals from the spool onto the machine. To avoid this, raise the handle and the spool pins will be slanted.

En principe

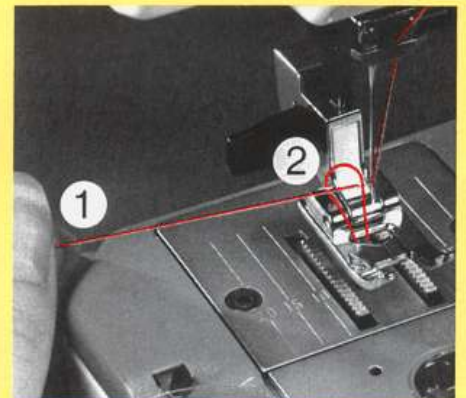
vous pouvez refermer le couvercle crochet et coudre.

Le fil inférieur remontera automatiquement en piquant les premiers points. Cela est très apprécié pour la couture courante. Pour les coutures très soignées, il peut être préférable de remonter le fil de la canette avant de commencer à coudre, comme indiqué ci-contre.

Rappel du fil inférieur (canette)

- 1 Tenez le fil en arrière, à gauche.
- 2 Donnez une brève pression sur la pédale pour faire descendre et remonter l'aiguille. Le fil de la canette formera ainsi une boucle sur la plaque-aiguille que vous dégagerez complètement à la main.

Si l'aiguille s'arrête en bas, peser sur le bouton liftmatic, afin que la lumière s'éteigne. L'aiguille s'arrêtera ensuite en haut.



As a rule,

you can close the rotary hook cover and start sewing.

The lower thread will be drawn up automatically by the first stitches you sew. This is very handy for your everyday sewing. For very well finished stitching, it may be preferable to bring up the lower thread before you start to sew, as described opposite.

Drawing up the Lower Thread (Bobbin)

- 1 Hold the thread towards the rear, at the left.
- 2 Give a short press on the foot control, in order to make the needle descend and rise again. The lower thread will thus form a loop above the needle plate, which you should free completely by hand.

If the needle should stop in its lowest position, push the Lift-matic key to make the light go out. The needle will then stop in its highest position.

- 3 Passez les deux fils ensemble de côté, sous le pied de biche. Coupez-les en appuyant sur les fils avec l'index et les tirant dans le coupe-fil.

Fermez le couvercle-crochet.

Alternative

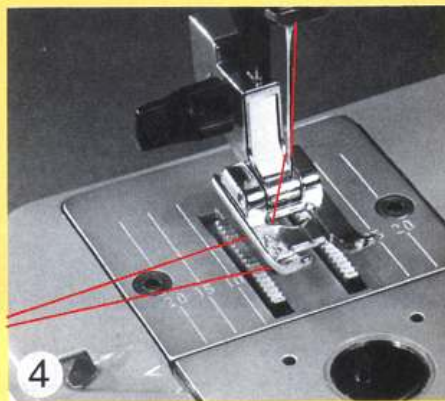
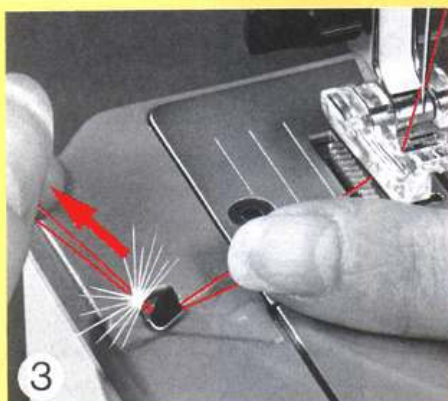
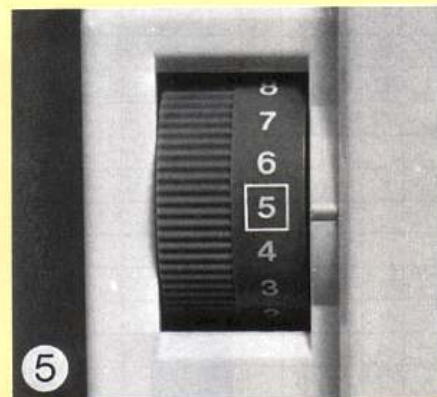
- 4 Si vous désirez arrêter vos fils à la main - après la couture - faire dépasser les deux fils d'environ 15 cm sous pied de biche à gauche ou à droite. Les tenir pour coudre les 3 ou 4 premiers points.

Tension universelle

- 5 Elle est marquée d'une zone entre $4\frac{1}{2}$ - $5\frac{1}{2}$; elle permet de coudre la plupart des ouvrages sans changer de tension.

Pour réglage éventuel :

Tournez la molette entre 5 et 9 pour obtenir une tension plus forte.
Tournez la molette entre 5 et 1 pour obtenir une tension plus faible.
(voir aussi page 48)



- 3 Pass the two threads to the side together, under the presser foot. Cut them by pressing on both threads with the tip of your index finger and drawing them into the thread cutter.

Close the rotary hook cover.

Alternatively,

- 4 if you should wish to fasten off the threads by hand - after sewing, pull about 15 cm (6") of the two threads out to the left or right under the presser foot. Hold them there while sewing the first 3 or 4 stitches.

Universal Tension

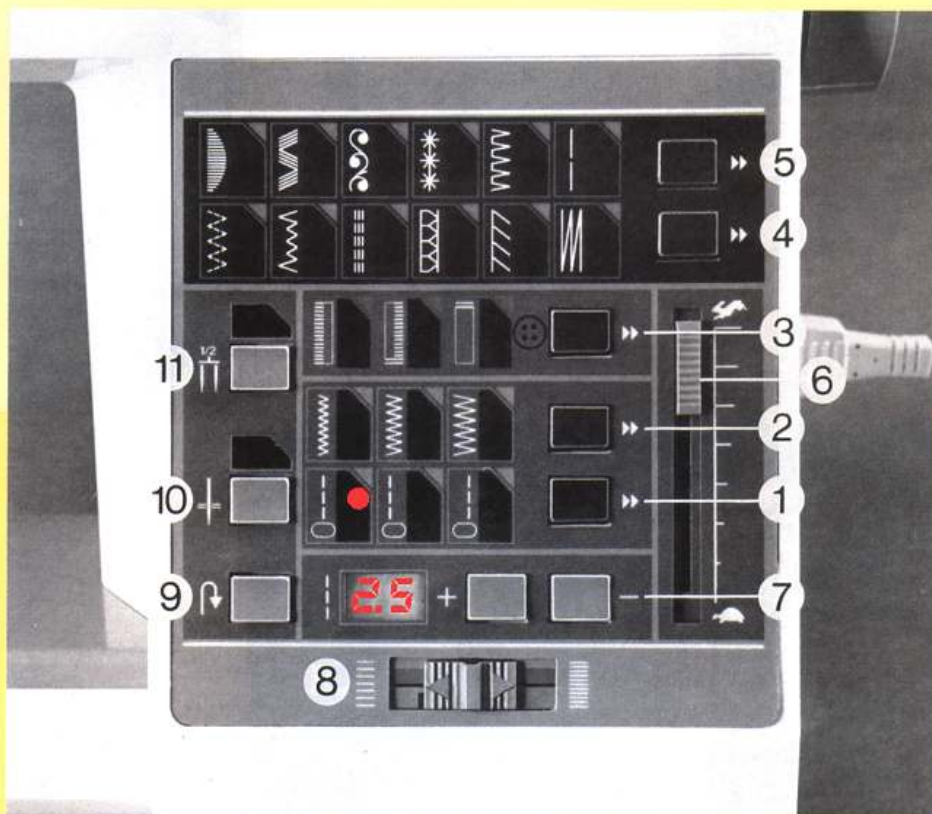
- 5 It is denoted by a white square between the figures, $4\frac{1}{2}$ - $5\frac{1}{2}$, and makes it possible to do most sewing jobs without changing the tension.

For possible adjustments :

Turn the tension wheel to between 5 and 9 to obtain a stronger tension.
Turn the tension wheel to between 5 and 1 to obtain a weaker tension.
(See also page 48.)

Clavier pour couture programmée - points et fonctions de couture

1. Touche pour couture droite centrée, décentrée à gauche et décentrée à droite
2. Touche pour point zigzag en trois largeurs et en différentes longueurs
3. Touche pour boutonnière en trois phases - la troisième phase, **bride terminale, sert aussi à coudre les boutons**
- 4-5. Touches pour sélection des autres points de couture ou d'ornement
6. Réducteur de vitesse électronique
7. Affichage digital de la longueur des points et touches de modification pour points plus longs (+) et plus courts (-). Le même affichage signale :
- « Canette » (⌋⌋) lorsque le bobineur-canette est enclenché.
- « Dérangement » (←) lors d'un freinage anormal du mécanisme (voir pages 52-54).
8. Curseur pour le réglage fin de la longueur des points
9. Touche pour couture arrière instantanée
10. Touche liftmatic pour arrêt de l'aiguille en bas, piquée dans le tissu, ou en haut
11. Touche aiguille jumelée et réduction de moitié de la largeur des motifs, et pour la boutonnière de lingerie



Keyboard for Programmed Sewing – Stitches and Sewing Functions

- 1 Key for straight sewing, centred or de-centred to the left or to the right.
- 2 Key for zigzag stitches in 3 different widths and of varying lengths.
- 3 Key for buttonholes, in three stages. - **The third stage, final bar tack, is also used to sew on buttons.**
- 4-5 Keys for selecting other functional or decorative stitches.
- 6 Electronic speed reducer.
- 7 Display of stitch length and keys for changing the stitch length, to make it longer (+) or shorter (-). The same display shows :
- A bobbin symbol (⌋⌋), when the bobbin winder is switched on.
- A trouble symbol (←), in case the mechanism should become jammed (see pages 52-54).
- 8 Slide for the fine adjustment of the stitch length.
- 9 Key for instant reverse sewing.
- 10 Lift-matic key for stopping the needle either in its lowest position, in the material, or at the top of its stroke.
- 11 Twin needle key and reduction of the stitch patterns to half their width, also for lingerie buttonholes.

Points de couture programmés

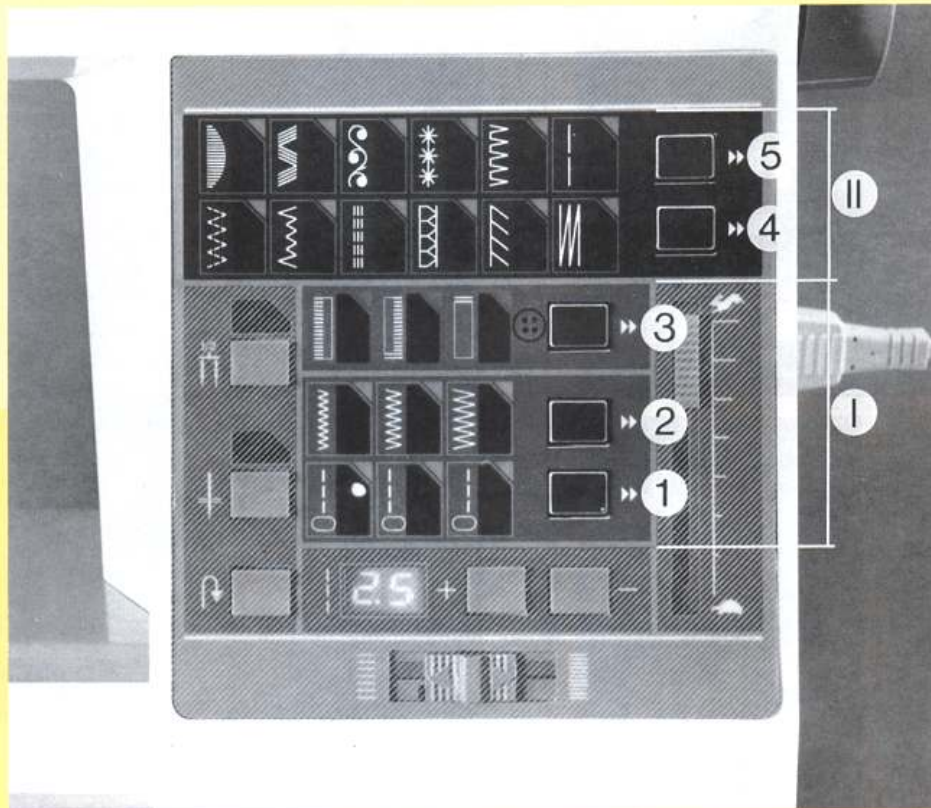
Vous disposez des points de couture automatiques suivants :

I Un clavier bleu pour les points utilitaires les plus courants

- 1 3 coutures droites - centre, gauche, droite
- 2 3 points zigzag - large, moyen, étroit - surfilage rapide
- 3 boutonnière
boutons
boutonnière de lingerie

II Un clavier rouge pour les autres points utilitaires et d'ornement

- 4 point de surfilage spécial
point caché élastique et bordeur
couture triple élastique
point superoverlock
point superstretch
reprise automatique
- 5 feston
croquet
guirlande
étoiles et jours
point interlock
faufilage, surpiqûre et point de sellier



Programmed Stitches

You have the following automatic stitches:

I Blue keyboard for the most commonly used utility stitches

- 1 3 straight stitches – centre, left, right.
- 2 3 zigzag stitches – narrow, medium, wide – fast overcasting.
- 3 buttonhole
for buttons
lingerie buttonhole.

II Red keyboard for further functional and decorative stitches

- 4 Special overcasting stitch
Elastic blind stitch and edging stitch
Elastic triple seam
Superoverlock stitch
Superstretch stitch
Automatic darning.
- 5 Scallops
Rick-rack
Garland
Stars and hemstitching
Interlock stitch
Basting, topstitching and saddle stitch.

Couture

Utilisez de préférence

le pied à coudre A pour la couture à points droits des tissus classiques et fins.

le pied bourdon B pour les points pleins (bourdon, bordeur, feston, etc).

Ne faites fonctionner la machine enfilée qu'avec le tissu placé sous le pied et après avoir baissé le pied.

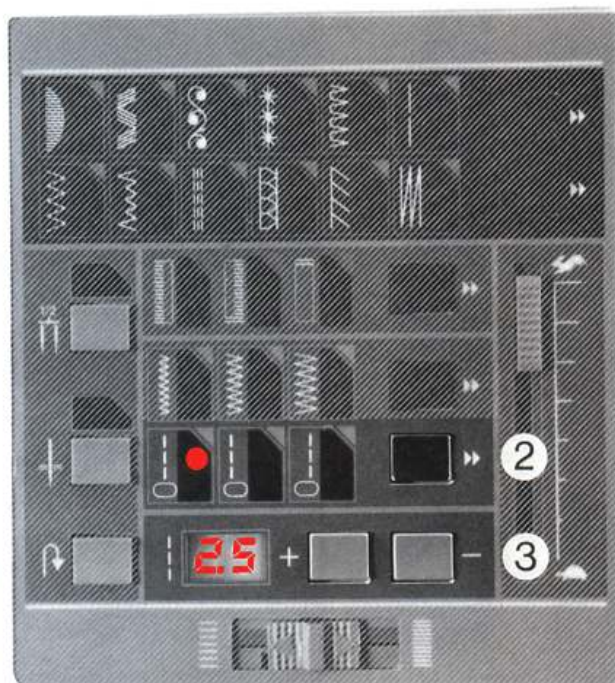
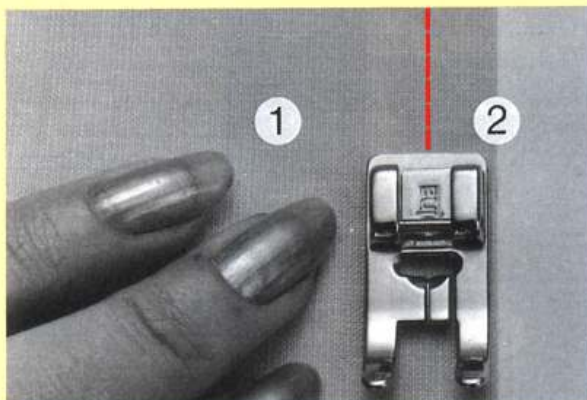
Pour commencer la couture de tissus fins, piquez l'aiguille dans le tissu et retenez les fils avec la main pour coudre les deux ou trois premiers points.

- 1 Guidez seulement l'étoffe en l'accompagnant des doigts le long du pied, sans la retenir. Sauf indications contraires, ne tenez pas l'étoffe derrière le pied. **Observez attentivement la couture en même temps pour bien la contrôler et éviter aussi de vous piquer par mégarde.**

Couture avant à points droits

En enclenchant l'interrupteur de sécurité

- 2 **la couture avant** est pré réglée, la lampe de contrôle est allumée,
- 3 **la longueur de point 2,5 mm est affichée, la machine à coudre est prête à coudre**
- 2 En pressant sur la touche de sélection on obtient successivement
 - la couture droite ● centrée (2)
 - décentrée à gauche (4)
 - décentrée à droite (5)



Sewing

It is preferable to use

- **the sewing foot A** for straight stitch sewing on the usual and finer kinds of fabrics,
- **the satin stitch foot B** for closely sewn stitches (satin stitch, edging, scallops etc.).
- Run the threaded machine only with material placed under the foot and after having lowered the foot.

To start sewing sheer fabrics, lower the needle into the fabric and hold the threads by hand while sewing the first two or three stitches.

- 1 You merely guide the fabric by following it with your fingers along the foot, without holding it back. Unless otherwise indicated, do not hold the material behind the foot. **At the same time, carefully watch the seam, in order to keep it well under control and also to avoid pricking your fingers accidentally.**

Sewing with Straight Stitches, Forwards

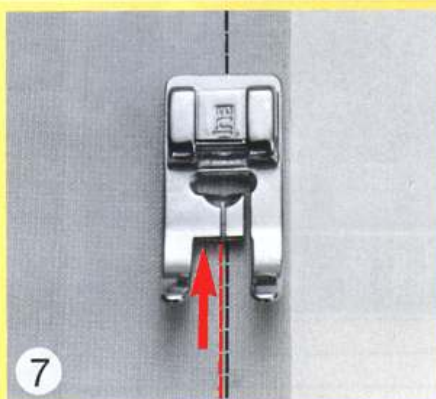
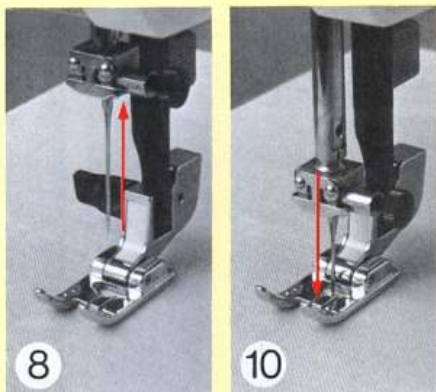
When you switch on the safety switch,

- 2 **the forward stitching** is pre-adjusted, the control light is lit,
- 3 **the stitch length of 2.5 mm is displayed. The machine is ready for sewing.**
- 2 By pushing the selection key, you obtain, in succession,
 - the straight seam
 - centred (2)
 - decentred to the left (4)
 - decentred to the right (5)

Modification de la longueur de point

- 3 En pressant sur les touches (+ et -), la longueur de point peut être augmentée (+) ou diminuée (-), selon les genres de tissus à coudre.

- la modification de la longueur du point préréglée peut être aussi opérée pour les autres points.



Changing the Stitch Length

- 3 By pushing the keys (+ and -), the stitch can be made longer (+) or shorter (-), depending on the kinds of fabric to be sewn.

- Changing the pre-adjusted stitch length can also be done for the other stitches.

Couture arrière instantanée

- 6-7 Elle est obtenue en pressant sur la touche (pour arrêter les coutures, par exemple). La couture avant est rétablie en relâchant la touche.

8 - Le système liftmatic

arrête l'aiguille **en haut** automatiquement, (permet de retirer l'ouvrage ou de commencer une couture).



Instant Reverse Sewing

- 6-7 This is done by pushing the key (e.g. for fastening off a seam). As soon as you release the key, the machine sews forwards again.

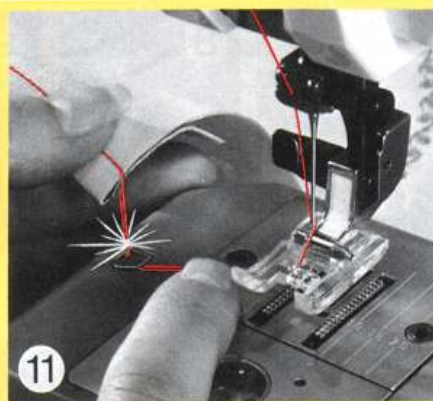
8 The Lift-matic System

automatically stops the needle **in its highest position** (allowing you to remove the piece of work or to start a seam).

- 9-10 - En donnant une impulsion sur la touche, l'aiguille s'arrête **en bas** et la lampe s'allume. Redonner une impulsion sur la touche pour que l'aiguille s'arrête de nouveau en haut.

11 - Retrait de l'ouvrage

Levez le levier presse-étouffe, puis retirez l'ouvrage de côté, appuyez avec l'index sur les fils et coupez-les avec le coupe fil.



- 9-10 If you push the key, the needle will stop **in its lowest position** and the control light will be lit. Give the key another push, in order that the needle will stop **in its highest position** again.

11 Removing the Sewing Work

Raise the foot with the cloth presser lever, then draw the work to the side, press down on the threads with your finger and cut them with the thread cutter.

Couture au point zigzag

Pied à coudre A

- 1 Pressez une ou plusieurs fois sur la touche selon le zigzag désiré. La longueur et la largeur idéales sont programmées (4-5-6).
 - la lampe de contrôle s'allume
 - la longueur du zigzag est affichée
 - le point est prêt à coudre
- 2 La longueur du zigzag peut être modifiée en pressant sur les touches «+» et «-».
- 3 Vous pouvez aussi réduire les largeurs du zigzag et des autres points de moitié en

pressant sur la touche « $\frac{1}{2}$ ». Cette même touche sert à coudre avec l'aiguille jumelée.

Surfilage rapide

Pied à coudre A

- 1 Choisir le zigzag désiré.
- 4-5 Pour les tissus lourds et moyens : zigzag large ou moyen.
- 6 Pour les tissus fins : zigzag plus petit. Placez le tissu sous le pied selon illustrations.

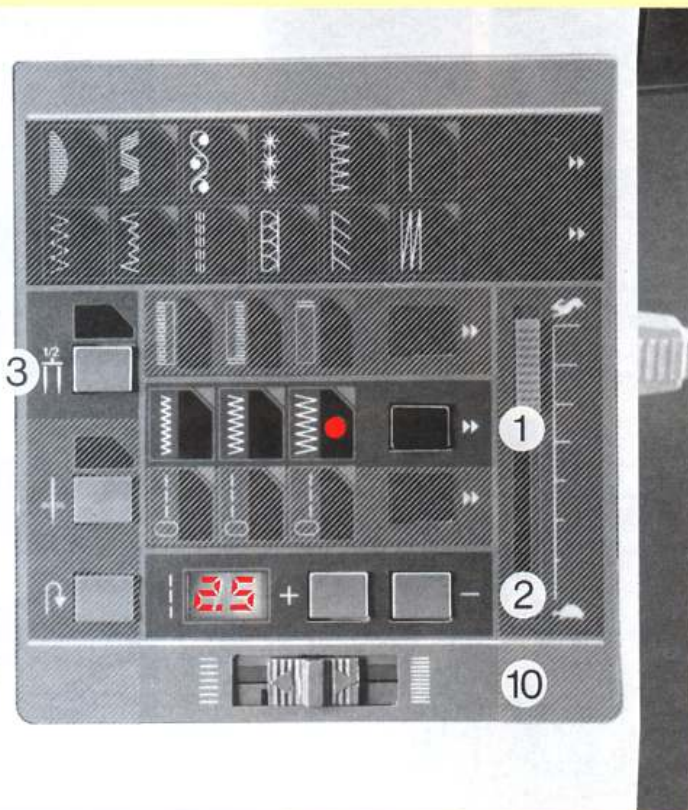
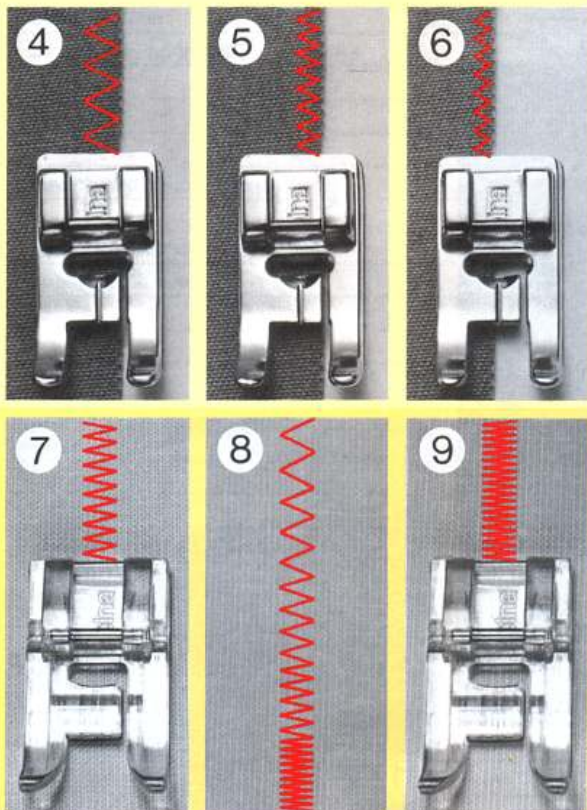
Point bourdon

Pied bourdon B

- 1 Choisir le zigzag désiré
- 7-2 le serrer en pressant sur la touche «-»

Réglage fin

- 8-9 Si nécessaire le bourdon peut être cousu encore plus serré
 - 10 en glissant le curseur en direction des traits plus serrés « \equiv ».
- En glissant le curseur vers les traits plus espacés, « \equiv » le point sera plus ouvert (ou plus long).



Sewing with the Zigzag Stitch

Sewing foot A

- 1 Press the key one or more times, depending on the kind of zigzag you want. The ideal length and width of the stitch are programmed (4-5-6).
 - The control light goes on.
 - The length of the zigzag is displayed.
 - The stitch is ready to be sewn.
- 2 The length of the zigzag can be modified by pushing the keys + and -.
- 3 You can also reduce the widths of the zigzag and of the other stitches by half by pushing the key $\frac{1}{2}$. The latter also serves to sew with the twin needle.

Fast Overcasting

Sewing foot A

- 1 Choose the zigzag stitch you wish to use.
- 4-5 For heavy or medium fabrics, wide or medium zigzag.
- 6 For sheer fabrics, narrow zigzag. Place the fabric under the foot as shown in the illustrations.

Satin Stitch

Satin stitch foot B

- 1 Choose the zigzag stitch you wish to use.
- 7-2 For making the stitches closer, push the minus key.

Fine Adjustment

- 8-9 If necessary, the satin stitch can be sewn even more closely.
- 10 This is done by moving the slide in the direction of the closer lines « \equiv ». By moving the slide towards the more spaced lines « \equiv », the stitches will be less close (or longer).

Autres points

Utiliser de préférence

le pied à coudre A pour les points linéaires

le pied bourdon B pour les points pleins à relief prononcé.

1-2 Presser sur la touche 1 ou 2. La lumière s'allume et passe d'un point à l'autre. Arrêter de presser sur la touche au moment où la lumière se trouve sur le point désiré.

6 **Le point désiré** - surfilage spécial par exemple - est alors prêt à être cousu : la largeur et la longueur idéales sont programmées.

Longueur du point

7-8 Elle peut être allongée ou diminuée

3 en pressant sur les touches « + » ou « - ».

Réglage fin

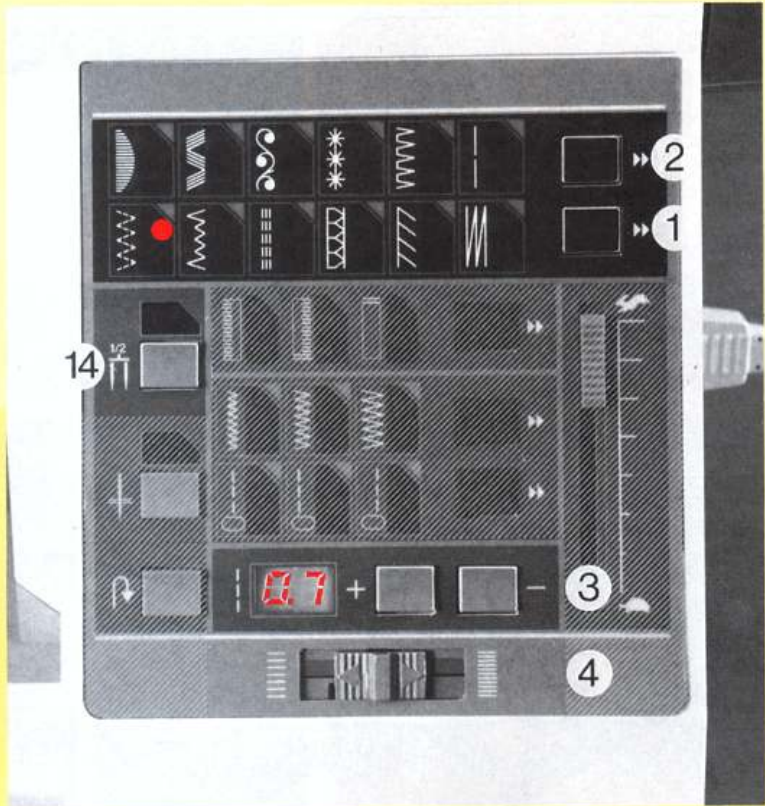
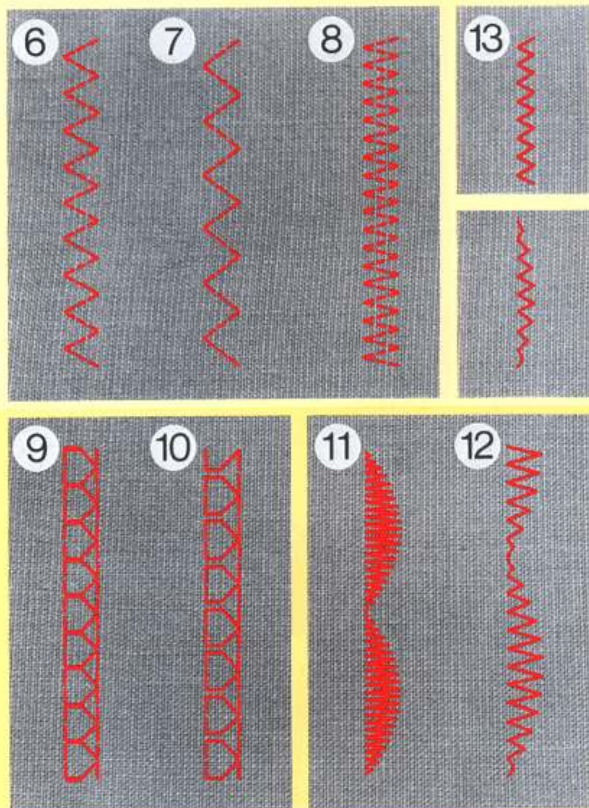
La longueur des points (comme la densité du zigzag) peuvent encore être affinées si nécessaire (selon le fil ou le tissu), en

4 glissant le curseur sur « ≡ » pour serrer le point (9, 11) ou sur « ≡ » pour un point plus ouvert (10, 12).

Largeur du point

13 La largeur de tous les points peut être réduite de moitié

14 en pressant sur la touche « 1/2 ». Intéressant pour surfiler des tissus fins, pour certaines broderies, ou coudre un ourlet invisible. Ou encore pour coudre les nervures avec l'aiguille jumelée - (voir accessoires spéciaux, page 50)



Other Stitches

It is preferable to use

The sewing foot A for linear stitches.

The satin stitch foot B for the filled-in stitches which are markedly embossed.

1-2 Press on the key 1 or 2. The light goes on and passes from one stitch to the next. Release the key as soon as the light is at the stitch you want.

6 **The desired stitch** - e.g. special overcasting - is then ready to be sewn ; the ideal length and width of the stitch are programmed.

Stitch Length

7-8 It can be made longer + or shorter -, 3 by pressing on the plus or minus key.

Fine Adjustment

The stitch length (the same as the density of the zigzag) can be adjusted even more finely, if necessary (depending on the thread or fabric), by

4 moving the slide towards "≡" for making the stitches closer (9, 11) or towards "≡" for a longer stitch pattern (10, 12).

Stitch Width

13 The width of all the stitch patterns can be halved, by

14 pushing the twin needle key. This can be found useful for overcasting sheer fabrics, for certain kinds of embroidery (13), or for sewing an invisible hem. It can also be used for sewing tucks with the twin needle (see Extra Accessories, page 50).

Boutonnière

Faire un essai sur une chute de tissu, dans les mêmes conditions que pour l'ouvrage définitif.

1 Marquez les emplacements des boutonnières

2 Pied boutonnière C

Le pied étant en haut, poussez la glissière complètement contre vous (a). Placez un des boutons destinés au vêtement sur la glissière, devant le pied, puis poussez la butée (b) contre le bouton et vissez-la. Otez le bouton. La glissière s'arrêtera automatiquement quand la longueur de la boutonnière sera atteinte. Glissez l'ouvrage sous le pied. **Contrôlez**

que la glissière (2a) soit bien contre vous : elle doit buter derrière le pied. Baissez le pied.

3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.

4 Coudre la première lèvre (de gauche) Relevez le pied de la pédale quand la glissière s'arrête.

3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.

5 Coudre la bride et la deuxième lèvre (droite).

3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.

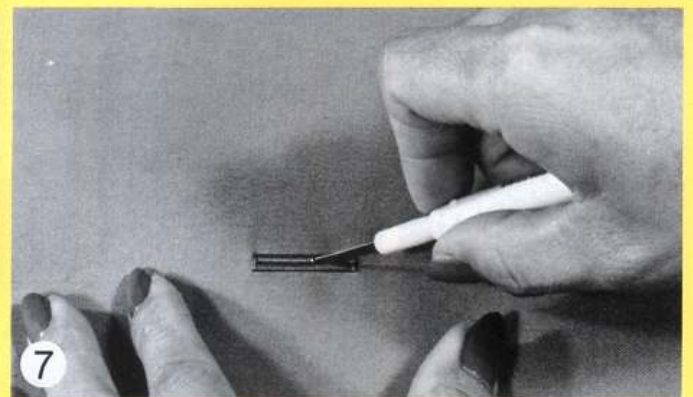
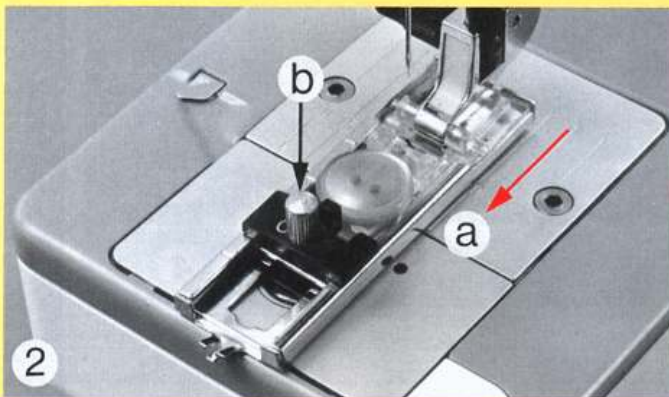
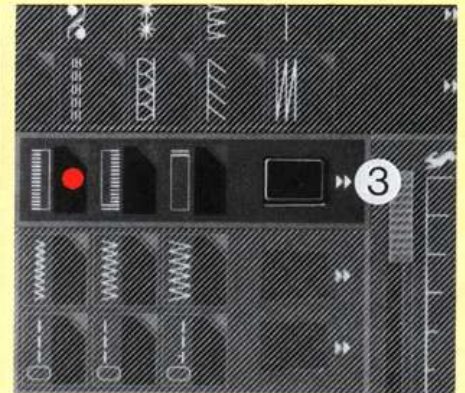
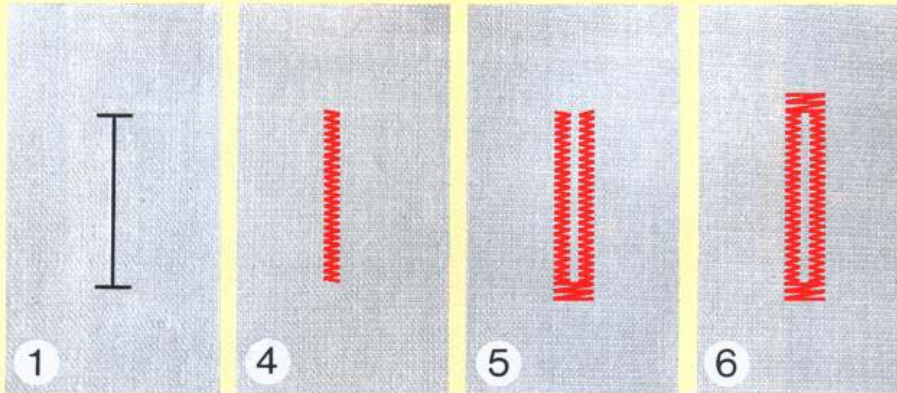
6 Coudre la bride. Pressez sur la pédale jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête d'elle-même.

En relevant le pied, la machine est prête à recommencer la prochaine boutonnière.

7 Ouvrez la boutonnière

IMPORTANT : Si vous cousez dans un lainage épais ou un tissu à maille, glissez un papier dessous, entre la griffe et le tissu, et la boutonnière sera cousue correctement. Déchirer le papier après avoir cousu.

N.B : On peut aussi coudre des boutonnières ou les réparer sans placer de bouton dans la glissière (2). L'utilisatrice contrôle elle-même la longueur de la boutonnière et arrête de coudre au moment voulu.



Buttonholes

Make a trial first on a remnant of your material in the same way as for the garment being sewn.

1 Mark the positions for the buttonholes.

2 Buttonhole foot C

With the foot raised, pull the slide towards you, as far as it will go (a). Place one of the buttons for the garment on the slide, in front of the foot, then push the stop (b) against the button and tighten the screw. Remove the button. The slide will stop automatically when the length of the buttonhole is reached.

Place the work under the foot.

Make sure that the slide is properly drawn towards you. It should touch the back of the foot. Lower the foot.

3 Push the key. The light goes on.

4 Sew the first (left) side. Lift your foot from the foot control as soon as the slide stops.

3 Push the key. The light goes on.

5 Sew the bar-tack and the second (right) side.

3 Push the key. The light goes on.

6 Sew the bar-tack. Depress the foot control, until the needle stops of its own accord. After you raise the foot, the machine is ready to start sewing the next buttonhole.

7 Open the buttonhole with the buttonhole knife.

IMPORTANT : If you are sewing thick woollen or knitted fabric, slide a piece of paper underneath, between the feed dog and the fabric, and the buttonhole will be sewn correctly. Tear off the paper after sewing.

N.B : It is also possible to sew or repair buttonholes without putting a button in the slide (2). The user keeps a check on the length of the buttonhole herself and stops sewing when required.

Si vous désirez un zigzag plus serré ou plus ouvert.

- 4 Réglez la lèvres de gauche
- 8 en pressant sur les touches « + » ou « - ».

Réglage fin

- 5 Si les lèvres ne sont pas identiques corrigez-les
- 4 en revenant au début de la boutonnière (lampe sur boutonnière lèvres gauche) puis

- 9 glissez le curseur sur « ≡ » pour serrer le zigzag ou sur « ≡ » pour ouvrir le zigzag. Contrôlez chaque fois si les zigzags des deux lèvres sont identiques (6).

Boutonnière de lingerie

de 2,5 mm de large.

Opérer comme pour la boutonnière de 5 mm, **mais**

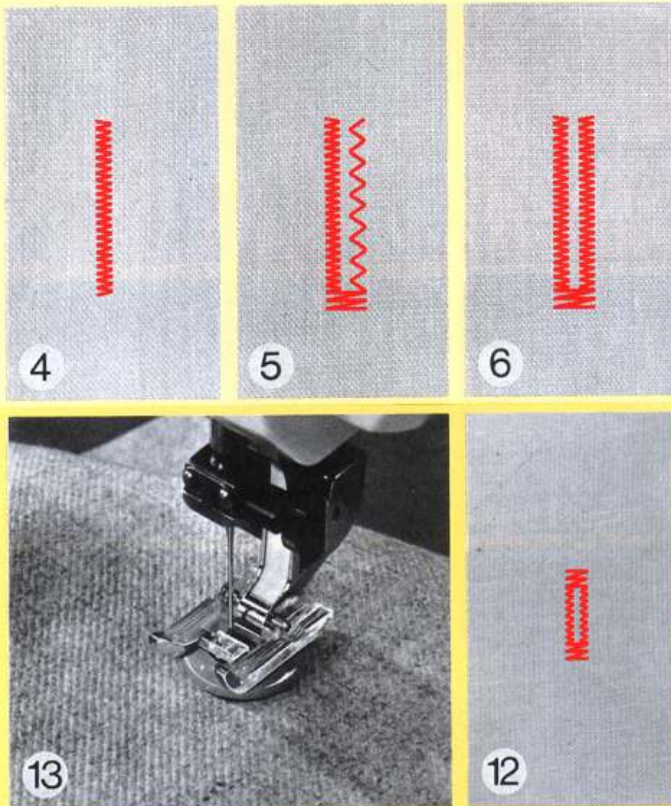
- 11-12 presser d'abord sur la touche « 1/2 » pour réduire la largeur à 2,5 mm. La lumière s'allume.

Une fois la boutonnière terminée, repressez sur la touche « 1/2 » pour en annuler l'effet. La lumière s'éteint.

Boutons

- avec trous espacés de 4-5 mm

- 3 Pressez sur la touche jusqu'à ce que la lampe soit sur « bouton ».
- 13 Placez le bouton sous le pied bourdon B de manière que l'aiguille pique dans les deux trous. Coudre. **Pressez sur la pédale jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête de piquer.**



If you wish to have a more or less closely sewn zigzag.

- 4 Adjust the left side
- 8 by pushing the plus or minus key.

Fine Adjustment

- 5 If the sides are not identical, correct them by
- 4 reverting to the beginning of the buttonhole (control light at buttonhole left side), then
- 9 move the slide towards « ≡ » for making the stitches closer, or towards « ≡ » for

making them longer. Make sure each time that the zigzags on both sides are identical (6).

Lingerie Buttonhole

2.5 mm wide.

- Proceed as for the 5 mm buttonhole, **but**,
- 11-12 First push the twin needle key, in order to reduce the width to 2.5 mm. The control light goes on.

After sewing this buttonhole, push the twin needle key again, in order to cancel its effect. The light goes out.

Buttons

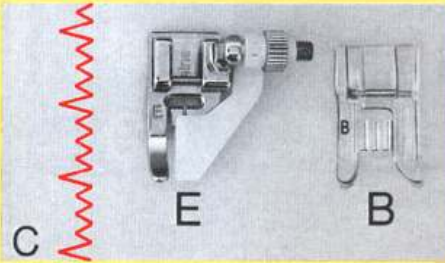
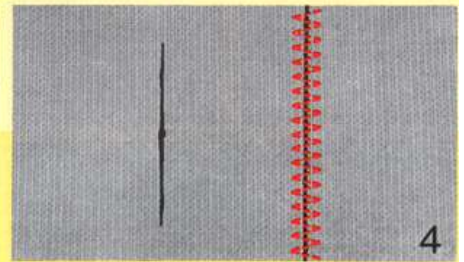
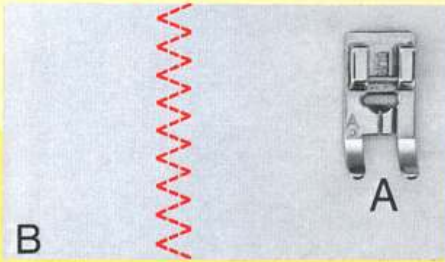
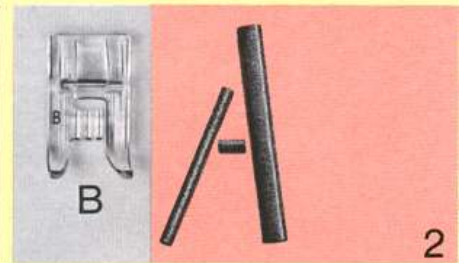
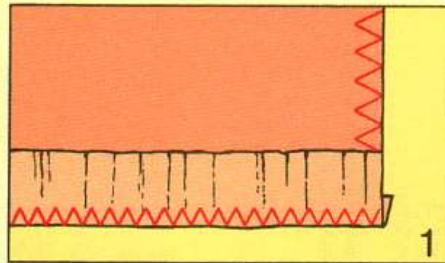
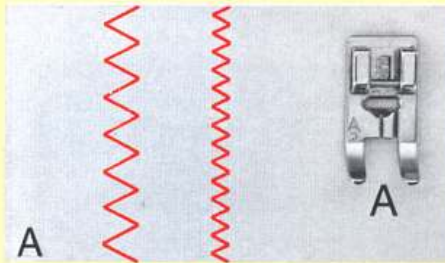
with holes spaced at 4-5 mm.

- 3 Press on the key, until the light at the button position is lit.
- 13 Place the button under the **satén stitch foot** in such a manner that the needle stitches through the two holes. Sew. **Press down on the foot control, until the machine stops.**

Un peu de pratique

Faites quelques-uns des exercices suivants pour vous familiariser avec les coutures courantes.

- | | | |
|----------------------|---|---|
| A Zigzag | 1 Point zigzag : surfilages, finitions, volants. | 2 Bourdon et monogrammes |
| B Surfilage | 3 Surfilage spécial pour tissus qui s'effilochent | 4 Stoppage rapide d'accrocs |
| C Point caché | 5 Point caché pour ourlets invisibles - voir aussi page 39 | 6 Point bordeur pour bords de poches, serviettes, couvertures. |



A Bit of Practice

Do a few of the following exercises, in order to familiarize yourself with everyday sewing.

- | | | |
|-----------------------|--|--|
| A Zigzag | 1 Zigzag stitch – overcasting, finishing, flounces. | 2 Satin stitch and monograms. |
| B Overcasting | 3 Special overcasting for fabrics that tend to fray. | 4 Instant darning for tears. |
| C Blind Stitch | 5 Blind stitch for invisible hems – see also page 39. | 6 Edging stitch – towels, pocket edges, blankets. |

D Couture triple

7 Couture triple pour emmanchures, entre-jambe, etc.

8 Couture triple pour jeans, poche, vêtements de sports.

E Superoverlock

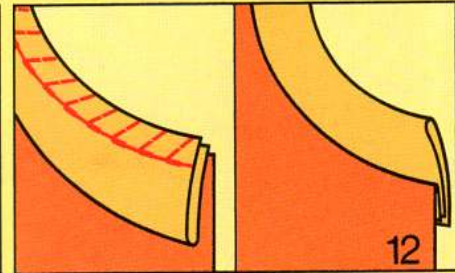
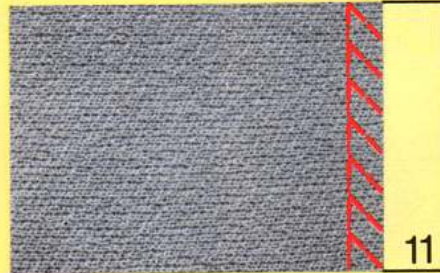
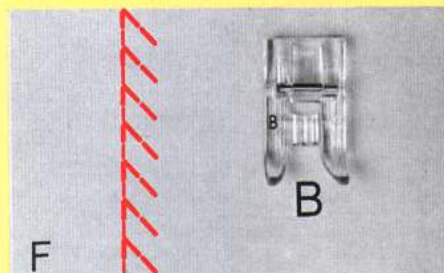
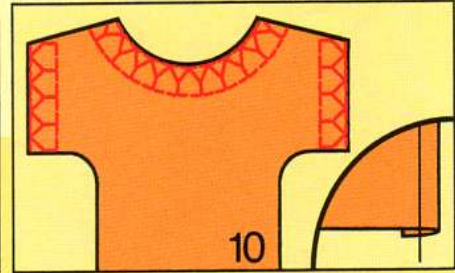
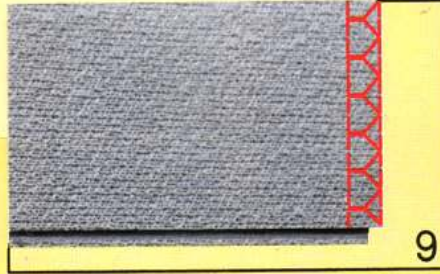
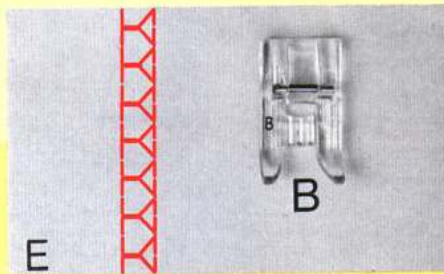
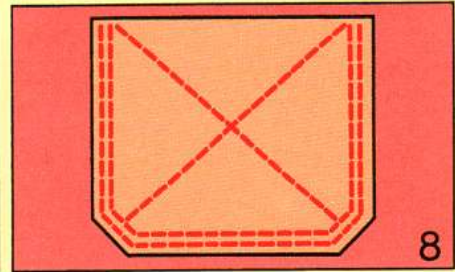
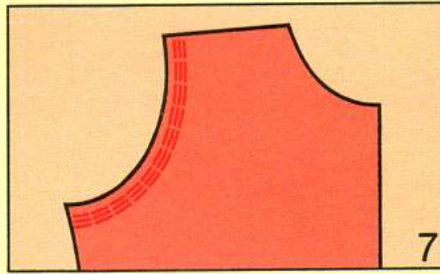
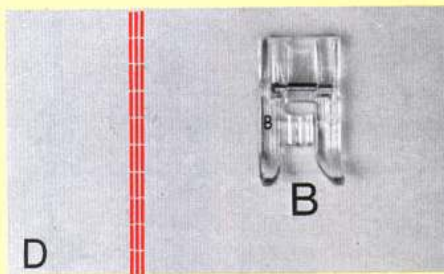
9 Point superoverlock assemble, coud et surfile tous les tissus - et jersey -.

10 Point superoverlock pour finition de bords dans jersey et stretches (t-shirt, etc.).

F Superstretch

11 Point superstretch extensible dans tricot grosses mailles, ou autres stretches.

12 Point superstretch encolure ou emmanchure, sur velours stretch.



D Triple Stitch

7 Triple stitch for arm-holes, crotch seams, etc.

8 Triple stitch for jeans, pockets, sports garments, etc.

E Superoverlock

9 Superoverlock stitch assembles, sews and overcasts all materials – very appropriate for jersey and other stretch fabrics.

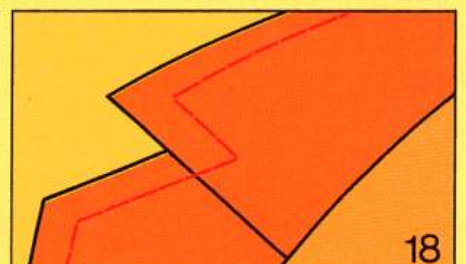
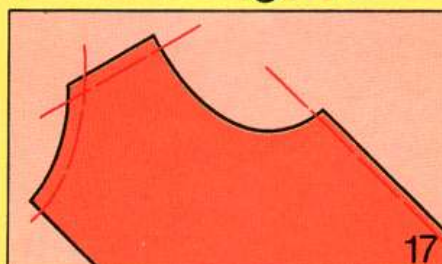
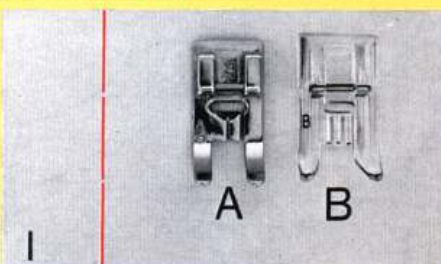
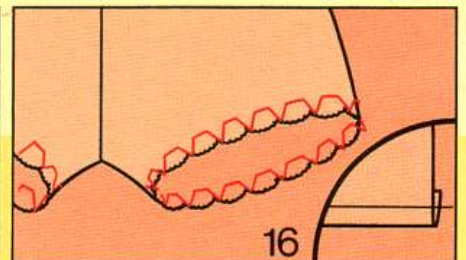
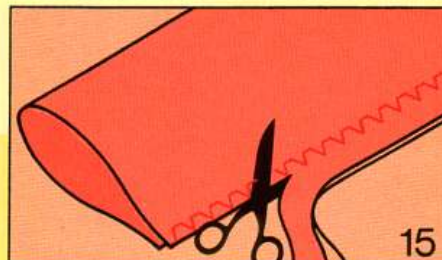
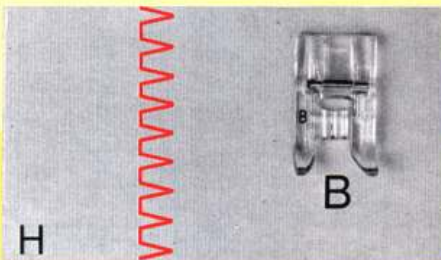
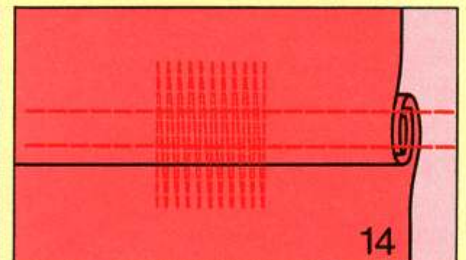
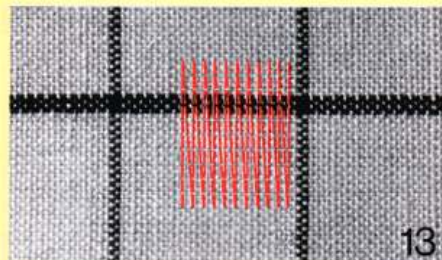
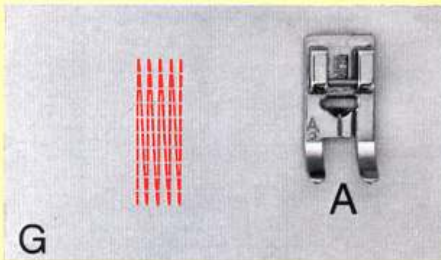
10 Superoverlock stitch for finishing edges in jersey and stretch fabrics (T-shirts, etc.).

F Superstretch

11 Superstretch stitch – remains extensible in loosely knitted woollens, or other stretch fabrics.

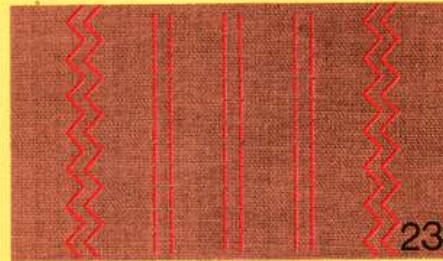
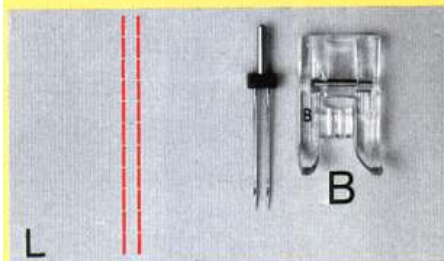
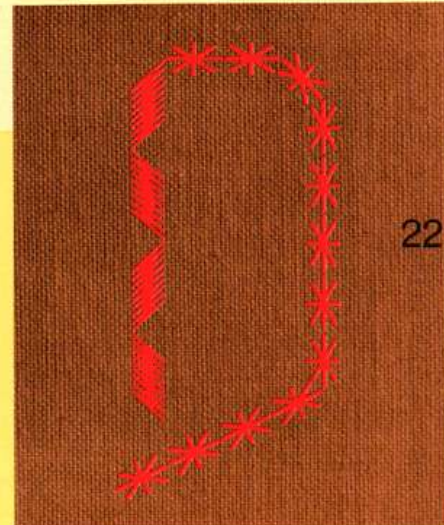
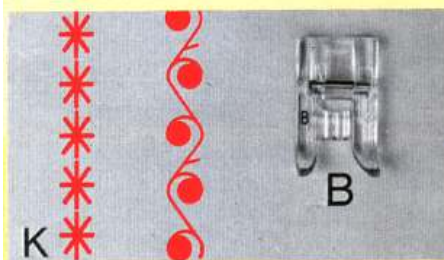
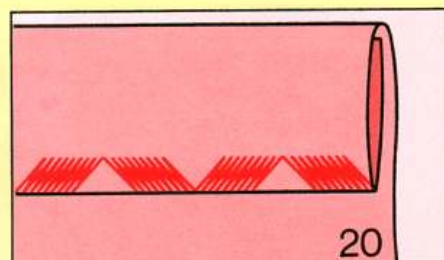
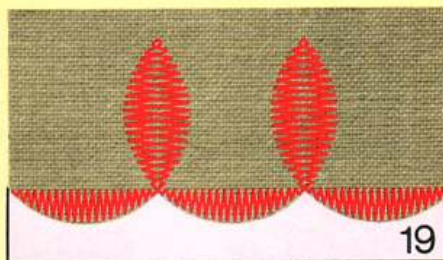
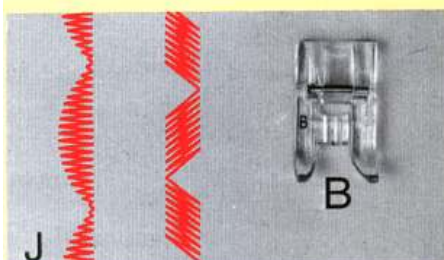
12 Superstretch stitch – neckline or arm-hole, stretch velvet, etc.

- | | | |
|--------------------|---|--|
| G Reprisage | 13 Reprisage automatique linges usés, sous-vêtements, vêtements d'enfant. | 14 Reprisage automatique sur coutures usées de vêtements de travail. |
| H Interlock | 15 Point interlock apprécié pour assembler (largeur de point 1/2) voile, tissus fins, sous-vêtements, etc. | 16 Point interlock pour point de rose |
| I Fauilage | 17 Fauilage utile pour montage de vêtements. | 18 Surpiqûre décoration sur revers, bordures, etc. diminuer la longueur du point. |



- | | | |
|---------------------------|--|--|
| G Darning | 13 Automatic darning – worn linen or underwear, children's clothing. | 14 Automatic darning on worn seams in working clothes. |
| H Interlock Stitch | 15 Interlock stitch – very popular for assembling (stitch width 1/2) net curtains, sheer fabrics, undergarments, etc. | 16 Interlock stitch – for shell stitching. |
| I Basting Stitch | 17 Basting stitch – very useful for assembling garments. | 18 Saddle stitch for ornamenting lapels, facings, edges, etc. Reduce the stitch length. |

- J Points d'ornement** 19 **Points de feston** bords de nappes, serviettes, coussins, etc.
- K Points d'ornement** 21 **Guirlande et feston** galon en bordure d'un rideau, d'un coussin, d'une jupe, d'une veste, etc.
- L Couture jumelée** 23 **Couture avec aiguille jumelée** pour nervures ou motif jumelé, (si l'on désire faire des nervures dans du tissu fin, utiliser le pied nervures No G 426.850 - accessoire spécial).
- 20 **Point de croquet** décoratif en bordure d'un ourlet de drap.
- 22 **Croquet et marguerite** formant le décor d'un monogramme.



- J Ornamental Stitches** 19 **Scallop stitches** for edging table cloths, serviettes, cushions, etc.
- K Ornamental Stitches** 21 **Garland and scallop** – braid along the edge of a curtain or a cushion, of a skirt, on a jacket, etc.
- L Twin Needle** 23 **Sewing with a twin needle** - for tucks or a double pattern. (If you should wish to sew tucks in a sheer fabric, use the tucker foot no. G 426.850 – an extra accessory.)
- 20 **Rick-rack stitch** for a pretty finish along the edge of a hem of a sheet.
- 22 **Rick-rack and daisy** to form the setting for a monogram.

The Right Choice of Stitches for Various Kinds of Sewing and Materials

Kinds of Sewing and Material	Stitches	Feet						Needles					Leather/Plastics		
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normal		Stretch	Jeans
Appliqué work			○				●		○	●		○	○	○	●
			○						○			○	○	○	
Assemblies															
Closely woven fabrics		○							○			○			
		○							○			○		○	
Jersey, stretch fabrics		○	○					○	○				○		
Knitwear, stretch fabrics			○						○				○		
Strong or heavy stretch fabrics		○	○						○	○			○	○	○
Assembly and overcasting		○	○						○	○			○	○	○
			○						○				○		
		○	○				●	○	○				○	○	●
Automatic darning		○						○	○				○	○	○
Blind stitch (elastic)		○	○			○		○	○				○	○	○
Buttonhole				○					○				○	○	○
Buttons			○						○				○	○	○
Edging stitch			○						○				○		○
Elastic straight seam		○	○						○				○	○	○
Elastic, sewing on		○	○						○				○	○	
		○	○						○				○	○	
		○	○						○				○	○	
Embroidery			○						○				○	○	○
			○						○				○	○	○
			○				●		○	●			○	○	●
			○				●		○	●			○	○	●
			○				●		○	●			○	○	●
			○				●		○	●			○	○	●
Fabrics															
Normally woven		○							○				○		
		○							○				○		
		○							○				○		
		○				○		○	○				○		
		○							○				○		
Heavy duty/thick		○	○						○	○	○		○	○	○
		○	○						○	○			○	○	○
		○	○						○	○			○	○	○
Sheer		○						○					○	○	
		○						○					○	○	
		○						○	○				○	○	

The Right Choice of Stitches for Various Kinds of Sewing and Materials

Kinds of Sewing and Material	Stitches	Feet						Needles					Leather/Plastics		
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normal		Stretch	Jeans
Towelling	----		○						○			○	○		
	MMM		○						○			○	○		
	777		○						○			○	○		
	MMM		○			○			○			○	○		
Denim (see Jeans)															
Knitwear (see Stretch fabrics)															
Gatherer for elastic	MMM	○							○			○	○		
	MMM	○							○			○	○		
	VVV	○						○	○			○	○		
	----	○							○			○	○		
Hemstitching	* * *		○							○	○	○			
Instant darning	=====	○						○	○			○	○	○	
Interlock stitch	VVV	○					●	○	○	●		○	○	●	
Jeans	----	○							○	○				○	
	=====	○							○	○		○	○		
	ΣΣ	○							○	○		○	○		
	MMM	○							○			○	○		
	MMM	○							○	○		○	○		
	▲		○						○			○			
Jersey, knitwear (see stretch sewing)	----	○						○	○		○	○	○		
Leather, plastic	----	○	○				●		○	●				●	
	MMM	○					●		○	●				●	
	ΣΣ	○					●		○	●				●	
	▲	○					●		○	●				●	
	VVV	○					●		○	●				●	
	=====	○					●		○	●				●	
	* * *	○					●		○	●				●	
Mending	----	○						○	○			○	○	○	
MMM	○							○	○			○	○	○	
=====	○								○			○	○	○	
Overlock (Super-)	ΣΣ	○	○				●		○	●		○	○	○	●
Overlock (Superstretch)	777		○						○				○		
Overcasting, fast	MMM	○	○						○	○		○	○	○	
Overcasting, special	MMM	○	○						○	○		○	○	○	
Patching woven fabrics	MMM	○							○			○		○	
Patching Jersey	MMM		○						○				○		
Plastic (see leather)															

The Right Choice of Stitches for Various Kinds of Sewing and Materials

Kinds of Sewing and Material	Stitches	Feet						Needles						
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normal	Stretch	Jeans
Reinforcements		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Rick-rack			<input type="radio"/>					<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Satin stitch			<input type="radio"/>					<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Sewing Ordinary Fabrics		<input type="radio"/>						<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Scallops			<input type="radio"/>					<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Straight stitch		<input type="radio"/>					<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Stretch sewing/jersey			<input type="radio"/>					<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
			<input type="radio"/>					<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
			<input type="radio"/>					<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Stretch and knitted fabrics		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Superoverlock stitch		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Superstretch stitch		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Velvet		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Tears, darning		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Topstitching		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Triple seam		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Zigzag		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Zip Fastener		<input type="radio"/>			<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

De l'utilisation des points selon les genres de couture et de matières

Genre de couture et de matière	Points	Pieds						Aiguilles							
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normales	Stretch	Jeans	cuir/plastique
Accrocs/stoppage	MMM	○	○					○	○			○	○	○	
Applications	MMM		○				●		○	●		○	○	○	●
	MMM		○						○			○	○	○	
Assemblages															
tissus tissés secs	-----	○							○			○			
	ΣΣ	○							○			○		○	
stretch, jersey	ΣΣ	○	○					○	○				○		
stretch, tricots	777		○						○				○		
tissus résistants ou élastiques	=====	○	○						○	○		○	○	○	
Assemblages et surfilage	ΣΣ	○	○						○	○		○	○	○	
	777		○						○				○		
	VVV	○	○					●	○	○		○	○		●
Bordeur (point)	MMM		○							○		○		○	
Bourdon	MMM		○							○		○	○	○	
Boutonnière				○						○		○	○	○	
Boutons			○							○		○	○	○	
Broderie	∩		○							○		○	○	○	
	∩		○							○		○	○	○	
	∩		○					●		○	●	○	○	○	●
	* *		○					●		○	●	○	○	○	●
	MM		○					●		○	●	○	○	○	●
	MMM		○					●		○	●	○	○	○	●
	-----	○	○					●		○	●	○	○	○	●
Couture tissus tissés courants	-----	○							○	○		○		○	
Couture droite	-----	○						●	○	○	●	○	○	○	●
Couture droite élastique	=====	○	○							○		○	○	○	
Couture stretch/Jersey	MMM		○						○	○			○		
	ΣΣ		○							○			○		
	777		○							○			○		
	VVV	○							○	○			○		
Couture triple	=====	○	○							○		○	○	○	
Croquet	∩		○							○		○		○	
Cuir, plastique	-----	○	○					●		○	●				●
	MM	○						●		○	●				●
	ΣΣ	○						●		○	●				●
	∩	○						●		○	●				●
	VVV	○						●		○	●				●
	=====	○						●		○	●				●
	* *	○						●		○	●				●
	-----	○						●		○	●				●

De l'utilisation des points selon les genres de couture et de matières

Genre de couture et de matière	Points	Pieds						Aiguilles						cuir/plastique		
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normales	Stretch		Jeans	
Elastique (pose d')	AAA	○	○						○				○	○		
	MM	○	○						○				○	○		
	VVV	○	○						○				○	○		
Fermeture éclair	----	○			○				○	○			○	○	○	
Festons	⌒		○						○				○	○	○	
Fronceur élastique	AAA	○							○				○	○		
	MM	○							○				○	○		
	VVV	○						○	○				○	○		
	----	○							○				○	○		
Interlock	VVV	○					●	○	○	●			○	○		●
Jeans	----	○							○	○					○	
	=====	○							○	○			○	○	○	
	XX	○							○	○			○	○	○	
	AAA	○							○				○	○	○	
	MM	○							○	○			○	○	○	
	▲		○						○				○	○	○	
	----	○							○	○			○	○	○	
Jersey, tricot (voir stretch)																
Jours	* * *		○							○	○		○	○		
Ourlet caché/élastique	AAA	○	○			○		○	○				○	○	○	
Overlock (super)	XX	○	○				●		○	●			○	○	○	●
Overlock (superstretch)	???		○						○					○		
Pièces dans tissus	AAA	○							○				○	○	○	
Pièces dans jersey	AAA		○						○					○		
Plastique (voir « cuir »)																
Raccommodge	----	○							○	○			○	○	○	
	AAA	○							○	○			○	○	○	
	=====	○							○				○	○	○	
Renforcements	AAA	○	○				●		○	●			○	○	○	●
Reprisage automatique	=====	○							○	○			○	○	○	
Stoppage minute	AAA	○							○	○			○	○	○	
Stretch et tricot	VVV	○	○						○	○			○	○		
	AAA	○	○						○	○			○	○		
Super overlock (point)	XX	○	○				●		○	○	●		○	○	○	●
Super stretch (point)	???	○	○						○				○	○	○	
Surfilage rapide	AAA	○	○						○	○			○	○	○	
Surfilage spécial	AAA	○	○						○	○			○	○	○	
Surpiqûre	----	○	○				●		○	●			○	○	○	●

De l'utilisation des points selon les genres de couture et de matières

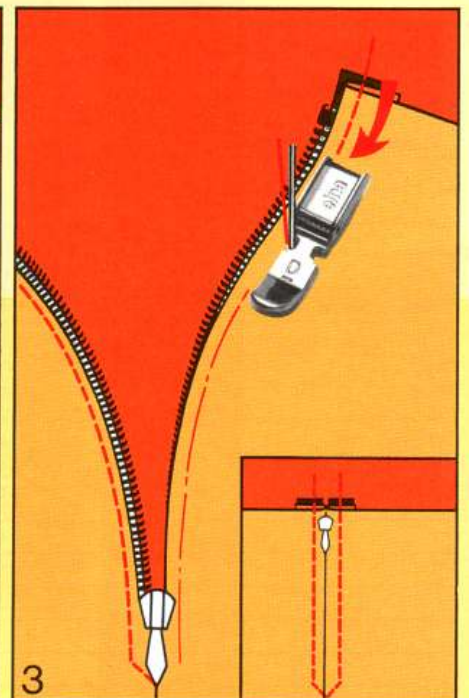
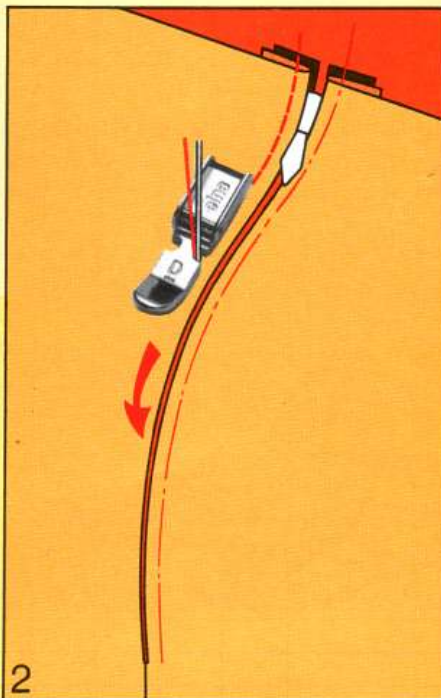
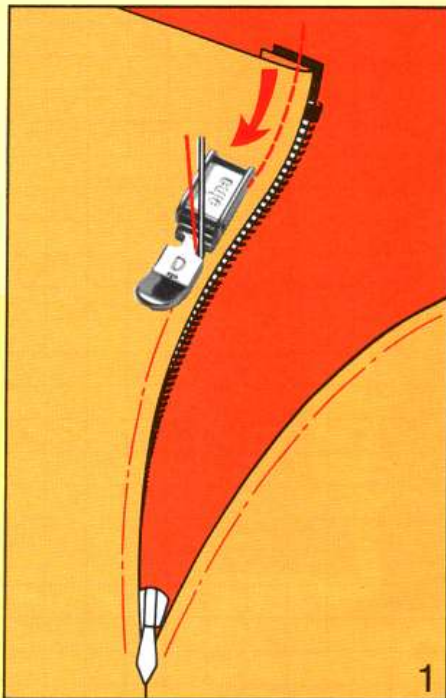
Genre de couture et de matière	Points	Pieds						Aiguilles								
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normales	Stretch	Jeans	cuir/plastique	
Tissus tissés courants	-----	<input type="checkbox"/>							<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>			
	MMM	<input type="checkbox"/>							<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>			
	MMM	<input type="checkbox"/>							<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>			
	MMM	<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>			
	MM	<input type="checkbox"/>							<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>			
Tissus épais	-----	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	MMM	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	---	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	MMM	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tissus fins	-----	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	MMM	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	VVV	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Tissus frotté éponge	-----		<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	MMM		<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	777		<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	MMM		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	MMM		<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Tissus Jeans (voir Jeans)																
Tricot (voir stretch)																
Velours	-----	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	MMM	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Zigzag	MMM	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Couture avec autres points, pieds et accessoires

Fermeture éclair avec pied fermeture éclair D

- couture droite

- 1 Ce pied permet de coudre, en piquant la fermeture une fois d'un côté du pied et une fois de l'autre, en déplaçant la position de l'aiguille à **droite** (1) et ensuite à **gauche** (3). Pliez l'ouverture du vêtement selon le croquis et faufiler la fermeture. Laissez-la ouverte et cousez de l'ouverture à la pointe.
- 2 Arrivé au milieu de la couture, piquez l'aiguille dans le tissu, levez le pied et fermez la fermeture en tirant le curseur. Baissez le pied et continuez à coudre jusqu'à la pointe.
- 3 Après avoir cousu un côté, ramenez l'ouvrage contre vous. Déplacez l'aiguille à **gauche** et cousez l'autre côté, de l'ouverture à la pointe.



Sewing with Other Stitches, Feet and Accessories

Zip Fastener with Zipper Foot D

- Straight Stitch

- 1 This foot makes it possible to sew the fastener first on one side, then on the other, simply by decentring the needle position **to the right** (1), then **to the left** (3). Fold the opening in the garment as shown in the sketch and baste the zipper onto the fold. Leave it open and sew from the open end to the point.
- 2 When you reach the middle of the seam, lower the needle into the material, raise the foot and close the fastener by pulling the slide. Lower the foot and continue to sew up to the point.
- 3 After having sewn the first side, draw the work back towards you, decentre the needle **to the left** and sew the other side, from the open end to the point of the zipper.

Pied pour point caché E

- 1 Présenter l'ouvrage à l'envers, plié selon l'illustration 1 ou 3.

Le bord du tissu doit passer sous la semelle (a) et sous le guide (b).

Le pli passe sous la semelle (a), mais il s'appuie contre le guide (c).

En tournant la molette (d), il est possible de déplacer le guide à droite ou à gauche pour piquer le pli (c) sans percer le tissu, mais en ne prenant qu'une ou deux fibres.

Ourlets cachés dans lainages et jersey

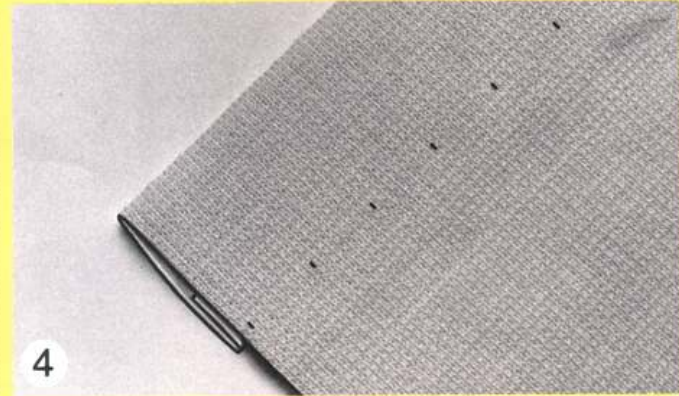
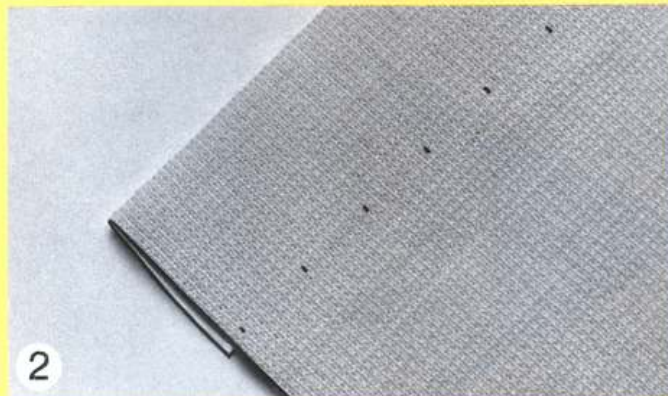
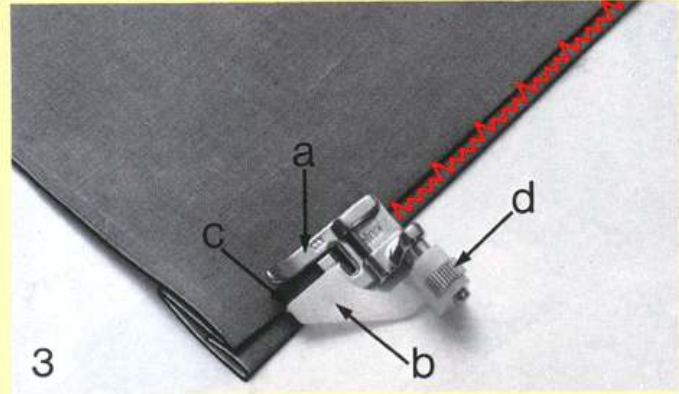
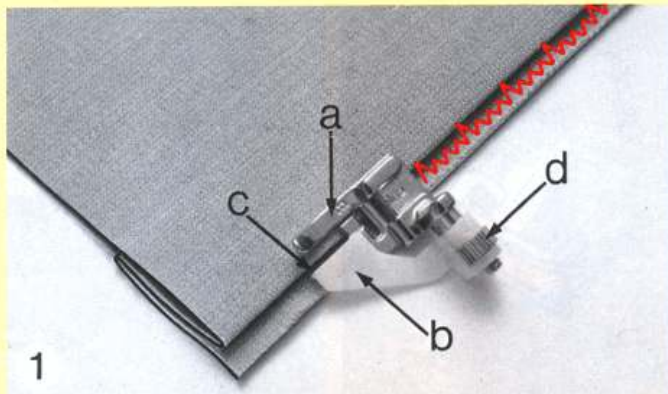
- Point caché élastique.

- 1 Présentez l'ouvrage à l'envers, plié comme illustré. Veillez à ce que seul le zigzag large pique à gauche légèrement sur le pli du tissu (c). Déplacez éventuellement un peu le guide en tournant la molette de réglage (d). Coudre en veillant que le pli (c) appuie régulièrement contre le guide.
- 2 Une fois la couture terminée, dépliez l'ouvrage et repassez-le. Cette couture reste extensible.

Ourlets cachés dans cotons

- Point caché

- 3 Présentez l'ouvrage à l'envers, plié comme illustré. Veillez à ce que seul le zigzag large pique à gauche légèrement sur le pli du tissu (c). Déplacez éventuellement un peu le guide en tournant la molette de réglage (d). Coudre en veillant que le pli (c) appuie régulièrement contre le guide.
- 4 Quand la couture est terminée, dépliez l'ouvrage et repassez-le.



Blind Stitch Foot E

- 1 Place the material wrong side up, folded as shown in the illustration 1 or 3.

The edge of the material must pass under the sole of the foot (a) and under the guide (b).

The fold passes under the sole of the foot, but flush with the guide (c).

- By turning the thumb nut (d), it is possible to move the guide to the right or to the left, in order to stitch into the fold (c) without piercing the material, but by catching just one or two fibres.

Blind Hems in Woollen and Jersey Fabrics

- Elastic Blind Stitch

- 1 Place the material wrong side up and folded as illustrated. Make sure that only the wide zigzag just catches the fold of the material (c) at the left. If required, move the guide a little bit, by turning the thumb nut (d). Sew, making sure that the fold (c) remains flush with the guide.
- 2 When the sewing is finished, open out the work and iron it. This hem remains stretchable.

Blind Hems in Cotton Fabrics

- Blind Stitch

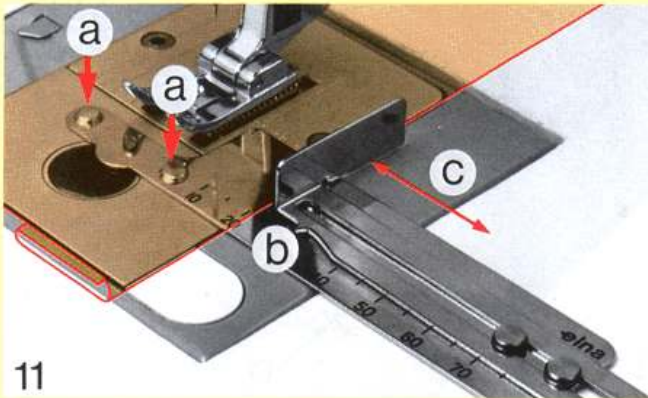
- 3 Place the material wrong side up and folded as illustrated. Make sure that only the wide zigzag just catches the fold of the material (c) at the left. If required, move the guide a little bit, by turning the thumb nut (d). Sew, making sure that the fold (c) remains flush with the guide.
- 4 When the sewing is finished, open out the work and iron it.

Guide tissu - 426.620

Pour piquer les tissus à distance régulière du bord (grands ourlets, etc.)

11 Emboîtez les deux tétons du guide dans les trous du couvercle-crochet et pressez (a).

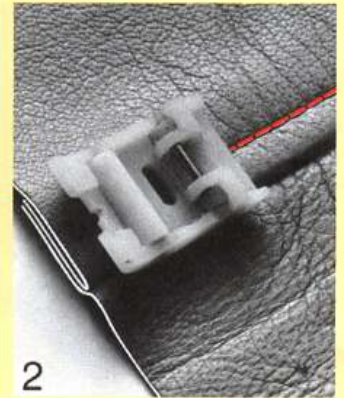
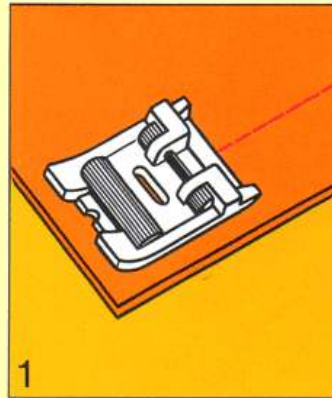
Tirez le guide (c) à droite ou à gauche. L'indicateur (b) donne la distance en mm entre la couture (aiguille) et le bord du tissu. Guidez l'ouvrage de manière que le bord du tissu glisse le long du guide (c).



Couture du cuir souple, de matières plastiques (genre vinyl), imitation

Couture droite, longueur maximum.
Pied à rouleaux F

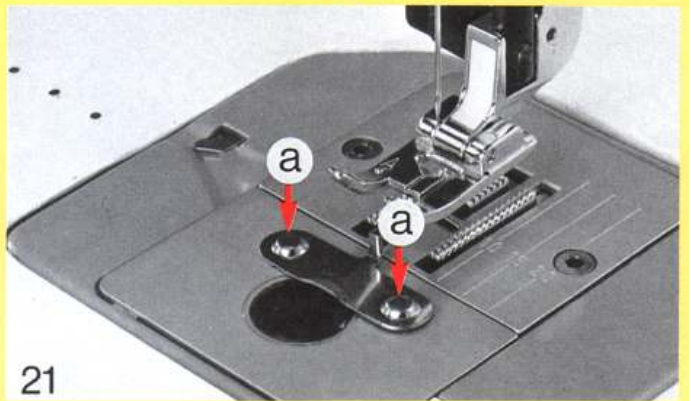
1-2 Ce pied rend d'excellents services pour coudre ces matières qui ont tendance à coller contre le pied. Utilisez de préférence une aiguille « cuir », la piqûre sera plus franche.



Plaquette faux-jours - 426.430

Pied à coudre A, point zigzag ou point de surfilage, largeur maximale.

Pour ajouter un volant ou allonger des robes, assembler les parties d'une nappe, faire des bordures de draps, d'oreillers, etc.



Fabric Guide – No. 426.620

For sewing materials at a regular distance from the edge (wide hems, etc.).

11 Fit the two studs of the guide into the holes in the rotary hook cover and press down (a).

– Pull the guide (a) to the right or to the left. The pointer (b) shows the distance in mm between the seam (needle) and the edge of the fabric. Guide the fabric so that the edge slides along the guide (c).

Sewing Soft Leather and Plastic Materials (such as Vinyl)

– Straight Stitch, maximum length
– Roller Foot F

1-2 This foot is of great help for sewing these materials, which tend to stick to the foot. It is best to use a special needle for leather, as the hole will be pierced more cleanly.

Fagoting Plate – No. 426.430

– Sewing Foot A
– Zigzag Stitch or Overcasting Stitch, maximum width.

Used for adding a flounce to a dress or lengthening a skirt, assembling the parts of a table-cloth, putting borders on bedsheets, pillow cases, etc.

Fronceur pour élastique

21 Emboîtez les tétons (a) dans les trous du couvercle-crochet.

Faux-jours : faites un ourlet ou un repli au bord des parties à assembler. Maintenez-les à la main à droite et à gauche (b) du guide pendant que vous cousez.

22 Petits plis et nervures

Déplacer l'aiguille à gauche, couture droite.

Coudre en guidant le pli contre le guide (à gauche).

Pied bourdon B, point zigzag ou de surfilage, largeur maximale.

Pour froncer les tissus de lingerie et les tissus de moyenne épaisseur. Utilisez de l'élastique de 4 à 6 mm de large. Il est tendu automatiquement en cousant.

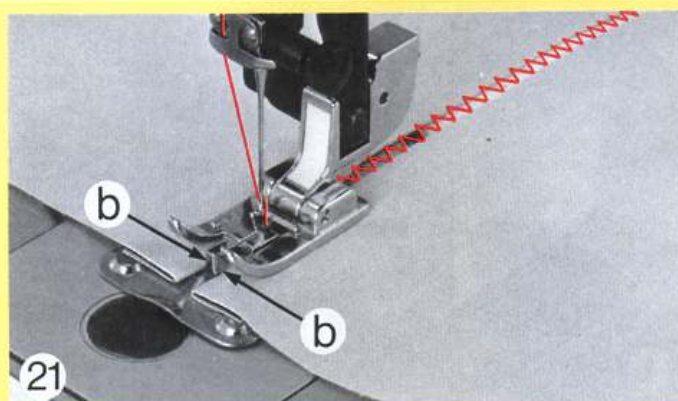
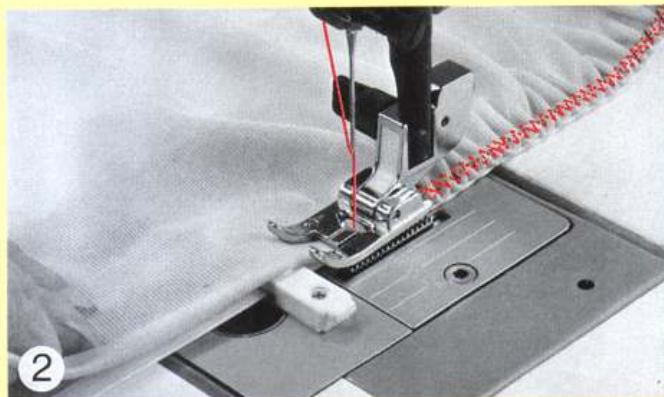
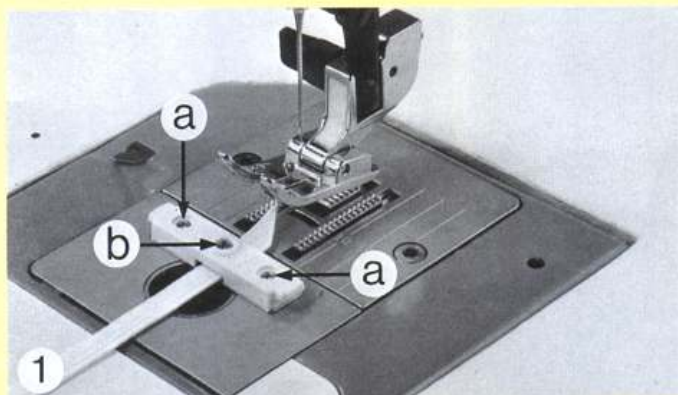
1 Couper l'extrémité de l'élastique en biais et l'introduire dans la fente du fronceur. (Desserrer la vis de réglage (b) si nécessaire).

Emboîter les tétons (a) dans les trous du couvercle-crochet et presser.

Tirer l'élastique jusque sous l'aiguille. Serrer la vis de freinage (b).

2 Présenter le tissu sous le pied, sur l'élastique. Baisser le pied. Coudre. Faire un essai sur un morceau de tissu (chute).

Si les fronces ne sont pas assez marquées, serrer la vis (b).



Gatherer for Elastics

21 Fit the studs (a) into the holes in the rotary hook cover.

Fagoting : Make a hem or a fold at the edge of the parts that are to be sewn together. Keep the 2 parts on either side of the guide (b) by hand, while sewing.

22 Tucks and Pin-tucks

Decentre the needle to the left, Straight Stitch ---. Sew by guiding the fold along the guide, at the left.

- Satin Stitch Foot B
- Zigzag Stitch or Overcasting Stitch, maximum Stitch width

For gathering lingerie fabrics and fabrics of medium thickness. Use elastic that is 4 to 6 mm (1/8" to 1/4") wide. It is stretched automatically while sewing.

1 Cut the end of the elastic on the bias and insert it into the slit of the gatherer. (Loosen the adjusting screw (b), if necessary.)

Fit the two studs (a) into the holes in the rotary hook cover and press down.

Pull the elastic under the needle. Tighten the check screw (b).

2 Place the material under the foot, on the elastic. Lower the foot. Sew. Make a trial first on a piece of the same material (remnant).

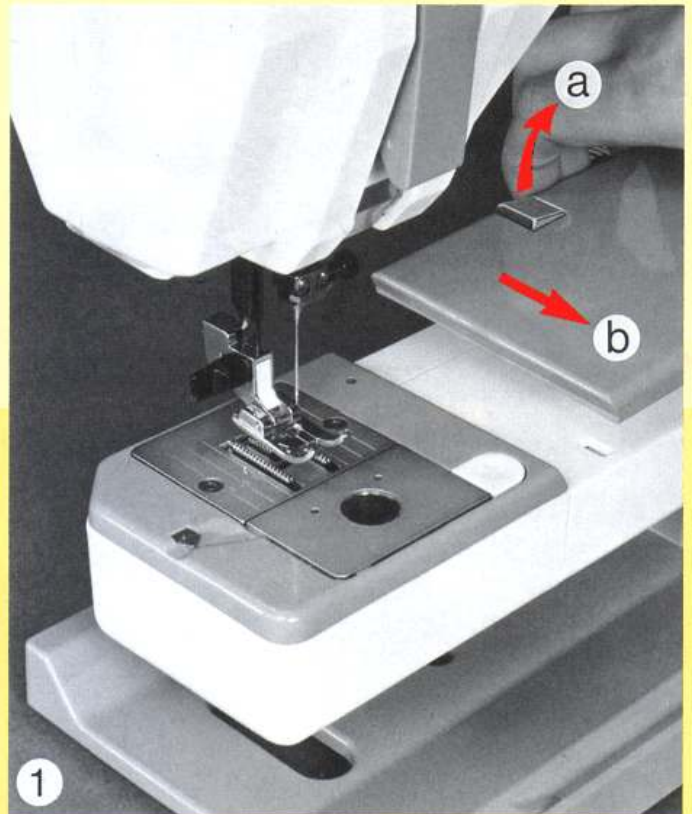
If the gathers are not sufficiently pronounced, tighten the screw (b).

Bras libre et tête de couture dégagee

pour

Reprendre et tendre correctement le tissu entre les mains, poser pièces et renforcements dans des pantalons, salopettes jeans, fonds de culottes, etc.

- 1 Retirez le couvercle bras libre pour dégager la tête de couture. Idéal pour tourner facilement l'ouvrage autour du bras libre et de l'aiguille.
Pied à coudre A ou pied bourdon B. Points selon nécessités.



Free Arm and Elevated Sewing Surface

for

Mending and properly stretching the material between your hands, patching and sewing reinforcements in trousers, overalls, jeans, etc.

- 1 Remove the free arm cover, in order to reveal the elevated sewing surface. It is ideal for turning the work around the free arm and around the needle very easily.
 - Sewing Foot A or Satin Stitch Foot B.
 - Stitches according to your needs.

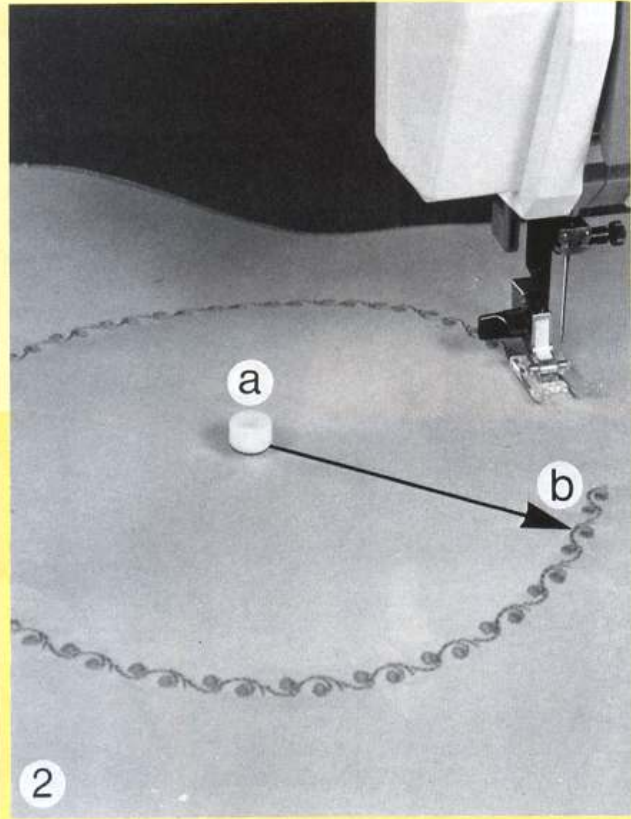
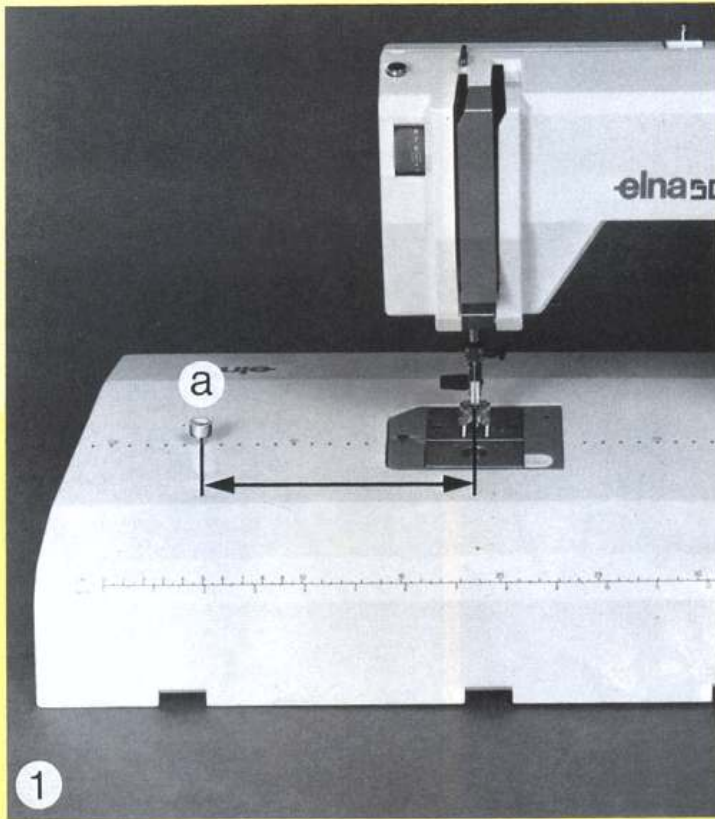
Couture circulaire

Points pratiques ou d'ornement.

Pied à coudre A ou bourdon B, points selon nécessités

Table de couture

- 1 La table de couture est pourvue de trous percés à un cm les uns des autres. Il est possible de coudre des cercles allant de 12 à 42 cm de diamètre. Présenter l'ouvrage sous le pied et piquer le centre du cercle avec le pivot (a), puis insérer celui-ci dans un des trous choisis. Plus la distance entre le pivot et l'aiguille est grande, plus le cercle sera grand.
- 2 Baisser le pied, coudre en égalisant régulièrement le tissu à la main du centre vers le devant du pied.(b)



Circular Sewing

- Utility or Ornamental Stitches
- Sewing Foot A or Satin Stitch Foot B, as required.
- Sewing Table.

- 1 The sewing table has a series of holes that are placed at one cm from each other. It is possible to sew circles with a diameter of from 12 to 42 cms (approx. 5 to 17 inches). Place the work under the foot and pierce the centre of the circle with the pivot (a); then insert the latter into the hole of your choice. The greater the distance between the pivot and the needle, the bigger will be the size of your circle.
- 2 Lower the foot and sew, smoothing the material out evenly by hand, from the centre to in front of the foot (b).

Reprisage

Utilisez du fil fin, à repriser. Pour les tissus très usés, renforcez éventuellement dessous avec de la gaze.

Reprisage automatique

Pied à coudre A, point de reprisage

1. Le reprisage avant-arrière est automatique. Tirer légèrement le tissu sur la gauche tout en reprisant. Convient principalement pour renforcer les parties usées, les surépaisseurs et les bords.

Escamotage de la griffe transport

Pour repriser à main libre, broder et réaliser des monogrammes à main libre, baissez la griffe

11. en poussant à gauche le curseur (a) logé derrière la tête de couture. Pour remonter la griffe, pousser l'ergot (b) en bas et la griffe remontera en cousant

Reprisage ordinaire à main libre

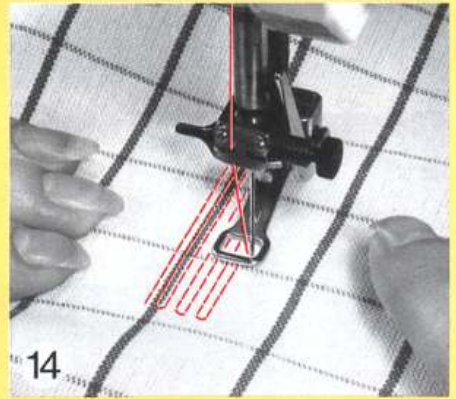
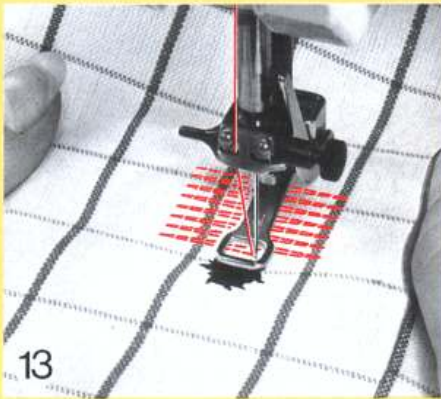
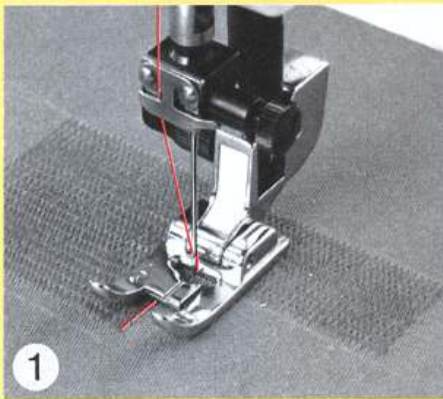
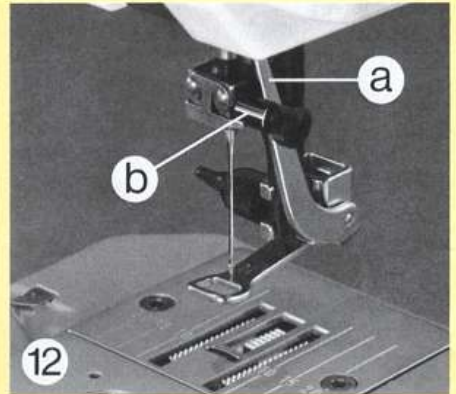
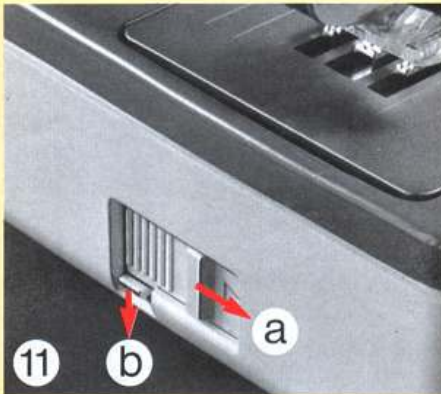
Pied à repriser N 425.046 point droit.

11. Baissez la griffe transport

12. Placez le pied **dépuis derrière** : le levier (a) bute **derrière** le téton (b).

Baissez le pied avant de repriser.

13. Tendez bien le tissu entre les mains et piquez une trame serrée en bougeant le tissu de droite à gauche et vice versa.
14. Tenez les doigts le plus près possible du pied et fixez la trame en rangs parallèles, en bougeant le tissu **en avant et en arrière**.



Darning

Use a fine, darning thread. For very worn fabrics, it may be advisable to reinforce the lower side with gauze.

Automatic Darning

– Sewing Foot A, Darning Stitch.

- 1 The forward-backward darning movement is automatic. Just pull the fabric gently to the left while darning. This stitch is mainly used for reinforcing worn areas, thick seams and edges.

Retracting the Feed Dog

For free-hand darning, embroidery and making monograms by hand, drop the feed,

- 11 by pushing the slide (a), which is situated at the rear of the elevated sewing surface, to the left. To raise the feed dog again, press down the stud (b), and the feed dog will rise when you sew.

Ordinary Free-hand Darning

- Straight Stitch.
- Darning Foot N 425.046.

- 11 Drop the cloth feed.

- 12 Attach the foot **from the rear**. The lever (a) rests against **the rear** of the stud (b).

Lower the foot before starting to darn.

- 13 Stretch the fabric well between both hands and sew a close screen of stitches by moving the fabric from right to left and vice versa.
- 14 Keep your fingers as close to the foot as possible and secure the screen with parallel rows sewn by moving the fabric **forwards and backwards**.

Monogrammes à main libre

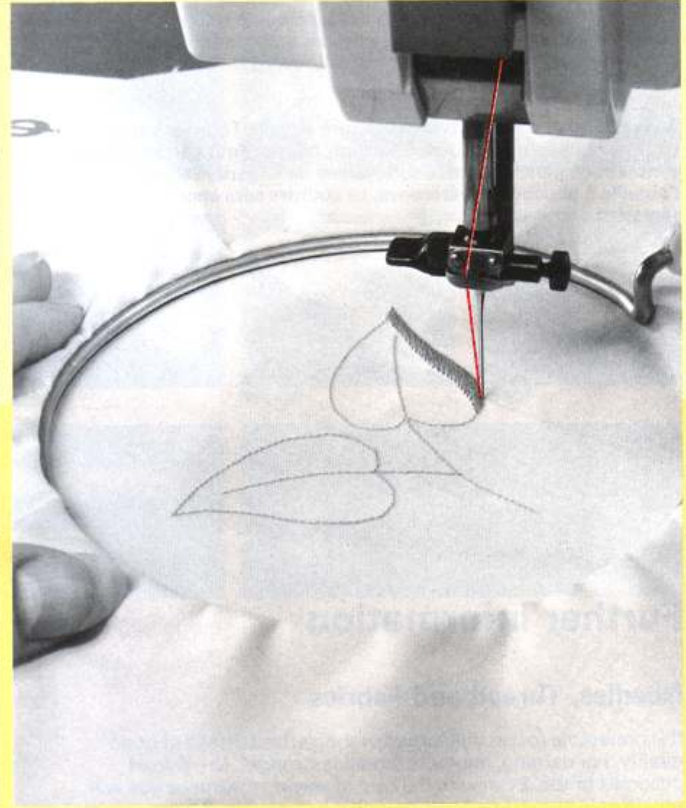
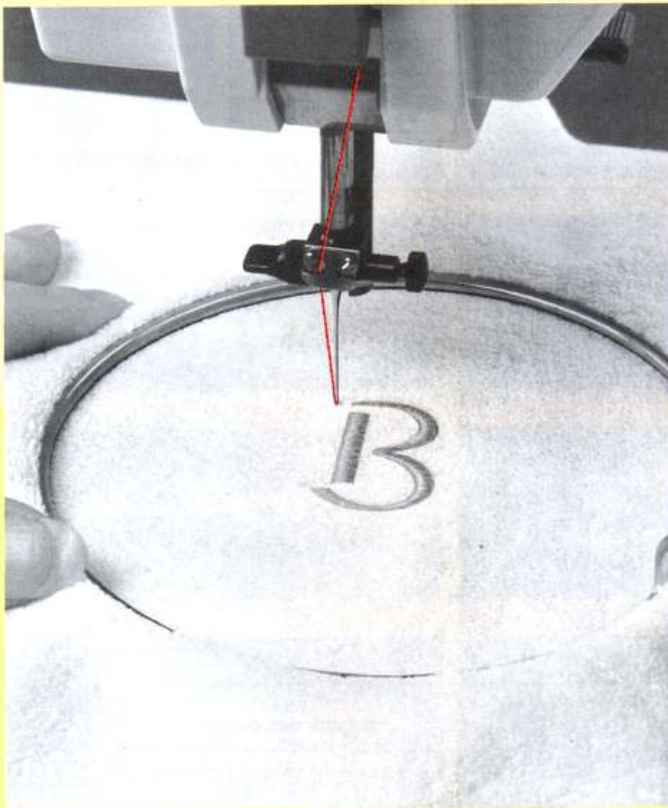
Pied à repriser N 425.046.
Point zigzag largeur moyenne ou maximale
Griffe baissée
Table de couture

Tendre le tissu dans un cerceau et le conduire pour former le monogramme tout en cousant. **Baisser le levier presse-étouffe.** Coudre à allure régulière en guidant le cerceau lentement pour les jambages et les arrondis, mais plus rapidement pour les passages à l'horizontale.

Motifs fantaisie à main libre

Pied à repriser N 425.046.
Point zigzag largeur moyenne ou maximale
Griffe baissée, table de couture

Dessiner le motif sur le tissu. Tendre le tissu dans un cerceau. **Baisser le levier presse-étouffe.** Commencer par le pourtour du motif en déplaçant le cerceau tout en cousant. Remplir ensuite partiellement ou totalement le motif en orientant les pointes du zigzag vers le centre.



Free-hand Monograms

- Darning Foot N 425.046
- Cloth Feed Dropped
- Sewing Table
- Zigzag Stitch, width medium or maximum

Stretch the material over an embroidery hoop and move the latter so as to make the monogram while sewing. **Lower the presser bar.** Sew at an even speed, guiding the hoop slowly for the down strokes and the curved sections, but faster for the horizontal lines.

Fancy Free-hand Embroidery

- Darning Foot N 425.046
- Zigzag Stitch, width medium or maximum
- Cloth Feed Dropped. Sewing Table.

Draw the design on the material. Stretch the material over a hoop. **Lower the presser bar.** Start with the outline by moving the hoop while you sew. Then fill in the design partly or entirely, directing the zigzag stitches towards the centre.

Informations complémentaires

Aiguilles, fils et tissus

Employer de préférence du fil mat ou mercerisé de bonne qualité. Pour repriser, le fil à torsion gauche est plus solide. Un fil sec devient cassant. La meilleure machine à coudre donnera des résultats médiocres avec une mauvaise aiguille. Une aiguille émoussée ou tordue doit être changée.

Une règle d'or :

Choisir le fil selon l'ouvrage et le tissu, l'aiguille selon le fil et le tissu : Fil à repriser, à coudre ou à broder selon la finesse, la solidité ou l'aspect que l'on désire donner à l'ouvrage.

Se familiariser d'abord avec la couture simple. Tous les tissus courants peuvent être cousus sans problème. **Pour certains tissus :** synthétiques, tricot stretch, soie, jersey de lingerie, etc. **décentrer l'aiguille à gauche de préférence.** La couture sera encore plus régulière.

Tissus	Fils			Aiguilles Système 130/705H 15 x 1**
	Coton	Soie	Synthé- tiques	
fins	120-100*	à coudre	à coudre	$\frac{70}{10}$
usés (reprisage)	à repriser 120-100*	à repriser	à repriser	$\frac{70}{10}$
moyens	100-80*	à coudre	à coudre	$\frac{80}{10-12}$
mi-lourds	80-40*	à coudre	à coudre	$\frac{80-90}{12-14}$
lourds draps grosse toile	40*	à coudre	à coudre	$\frac{90-110}{14-18}$

* La numérotation peut changer selon les pays ** Ou système 705.

Further Information

Needles, Thread and Fabrics

It is preferable to use dull thread or mercerized thread of good quality. For darning, left-twist thread is stronger. Dry thread becomes brittle. Even with the best of sewing machines you will obtain only second-rate results with a bad needle. A blunt or a bent needle must be changed.

A Golden Rule :

Choose the thread according to the work and the fabric, the needle according to the thread. Darning, sewing or embroidery thread, depending on the fineness, the strength or the appearance that you wish to give to the sewing job in hand.

Become familiar with the simpler kinds of sewing first. All the customary fabrics can be sewn without any trouble. **For certain materials,** such as : synthetics, stretch knits, silk, jersey for lingerie, etc., **it is better to decentre the needle to the left.** The seam will thus be sewn more evenly.

Materials	Thread			Needle Sizes System 130/705H 15 x 1**
	Cotton	Silk	Synthetic Fibres	
Sheer	120-100*	Sewing	Sewing	$\frac{70}{10}$
Worn (darning)	Darning 120-100*	Darning	Darning	$\frac{70}{10}$
Medium	100-80*	Sewing	Sewing	$\frac{80}{10-12}$
Medium-Heavy	80-40*	Sewing	Sewing	$\frac{80-90}{12-14}$
Thick Weave Heavy Sheets	40*	Sewing	Sewing	$\frac{90-110}{14-18}$

* Sizes may change depending on the country ** Or the system 705.

Aiguilles

Elles sont généralement obtenues auprès des concessionnaires Elna et sont le plus souvent livrées en préemballages de 5 à 10 aiguilles selon le genre et la grosseur d'aiguilles désirés.

Aiguilles pour tissus tissés courants -

Type 130/705H

Aiguilles universelles avec pointe à bille fine évitant de blesser les fibres.

Grosneur 70 - pour tissus et fils fins - batiste, georgette, coton, jersey de sous-vêtements, dentelle, tissus synthétiques légers - reprisage, surfilage, etc.

Grosneur 80 - pour tissus et fils moyens - coton, lainage, soie, velours, popeline, tissus synthétiques moyens - reprisage, surfilage, etc.

Grosneur 90 - pour tissus mi-lourds et fils mi-gros - lainage, flanelle, vêtements de travail, toile forte, tissus synthétiques.

Grosneur 110 - pour tissus lourds et gros fils et pour jours - grosse toile, pour les jours avec fils à repriser.

Needles

They are generally obtained from Elna dealers and are more often than not supplied in packs of 5 or 10 needles, depending on the type and size of needle you need.

Needles for the Usual Kinds of Woven Fabrics –

Type 130/705H

Universal needles with a fine ball point to avoid damaging the fibres.

Size 70 – for sheer fabrics and fine thread – batiste, georgette, cotton, jersey for underwear, lace, light synthetic fabrics – darning, overcasting, etc.

Size 80 – for medium fabrics and thread – cotton, woollens, silk, velvet, poplin, medium synthetic fabrics – darning, overcasting, etc.

Size 90 – for medium-heavy fabrics and medium-thick thread – woollens, flannel, working clothes, heavy linen, synthetic fabrics.

Size 110 – for heavy fabrics and coarse thread and for hemstitches – heavy canvas – with darning thread for hemstitching.

Aiguilles pour tricotés et stretches - Type 130/705 H-S

avec pointe à bille et taille spéciale écartant les mailles sans les blesser.

Grosneur 75 - pour jersey mi-fin, nylon, sous-vêtements.

Grosneur 90 - pour tricot, jersey moyen, tissus élastiques Héalanca, Lycra.

Aiguilles pour tissus Jeans - Type 130/705 H-J

avec pointe de taille spéciale pour faciliter la pénétration des tissus durs et serrés.

Grosneur 90 - pour tissus blue-jeans moyens.

Aiguilles pour cuir, plastique - Type 130/705 H-LL

avec pointe coupante. Ne pas les utiliser pour coudre les textiles, car elles endommageraient les fibres ou les mailles.

Grosneur 90 - pour cuir souple, - renforcements vêtements, etc.

Aiguilles jumelées - Type 130/705.

de 2 et 2.5 mm d'écartement - pour nervures, ourlets, couture décorative, grosseurs 70/2 427.180, 80/2 427.190, 80/2.5 427.170.

Needles for Knitted and Stretch Fabrics –

Type 130/705 H-S

with a ball point and a special shape that separates the fibres/ stitches without damaging them.

Size 75 – for medium-sheer jersey, nylon, underwear.

Size 90 – for knitwear, medium jersey, stretch fabrics, Héalanca, Lycra.

Needles for Denim – Type 130/705 H-J

with a specially cut point that facilitates penetration into hard and tightly woven fabrics.

Size 90 – for medium denim fabrics.

Needles for Leather and Plastic – Type 130/705 H-LL

with a cutting point. Do not use them for sewing textiles, as they would damage the fabric's fibres or mesh.

Size 90 – for soft leather, – garment reinforcements, etc.

Twin Needles – Type 130/705

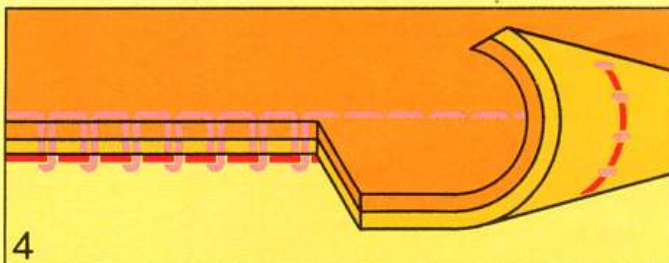
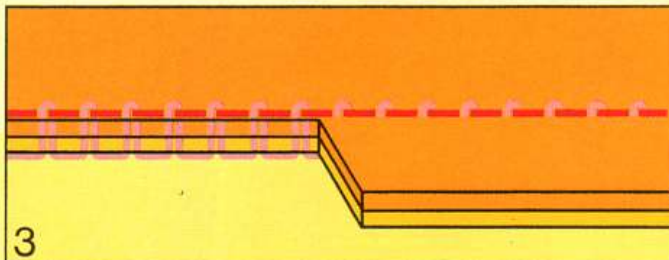
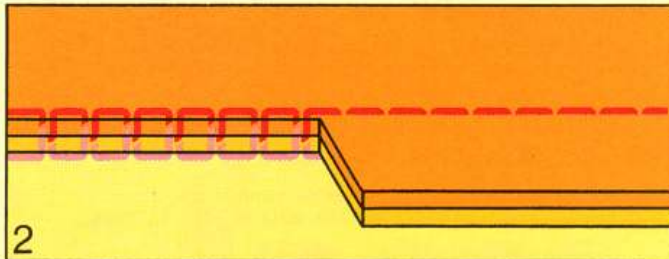
with a clearance of 2 and 2.5 mm – for pin-tucks, hems, decorative sewing. Sizes 70/2 427.180, 80/2 427.190, 80/2.5 427.170.

Tensions universelles des fils

Les tensions universelles permettent de coudre la plupart des ouvrages sans autre. Modifiez la tension des fils si c'est nécessaire. (fils nylon, métalliques, coutures spéciales, jours, etc.).

Tension supérieure

1. Le chiffre 5 (la zone blanche) est en face du repère
2. **Bonne tension** : les fils sont croisés au milieu des tissus
3. **Tension supérieure trop forte** :
- le fil de dessous apparaît sur le tissu -. Diminuez-la en tournant la molette entre 5 et 1
4. **Tension supérieure trop faible** : - le fil de dessus apparaît sous le tissu -. Augmentez-la en tournant la molette entre 5 et 9



Si l'on essaie les tensions, le faire sur une chute de tissu double (et non pas simple), comme c'est le cas lorsqu'on coud l'ouvrage.

Tension inférieure

5. Le trait de repérage - est en face du bec
Si la tension inférieure doit être modifiée, tourner la molette avec le tournevis.

tension universelle =

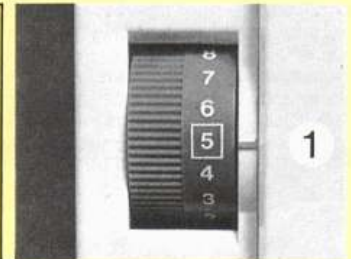
tension augmentée =

tension diminuée =

Revenir à la tension universelle pour la couture courante.

Tension supérieure universelle
Bonne

Universal upper tension
Correct



Tension supérieure **Trop forte**
Tourner entre 5-1

Upper tension
Too strong
Turn to between 5 and 1

Tension inférieure universelle

Tension supérieure **Trop faible**
Tourner entre 5-9

Upper tension
Too weak
Turn to between 5 and 9



Universal Thread Tensions

The universal thread tensions make it possible for you to do most of your sewing jobs without needing to change the tension settings. If necessary, however, you can change the tensions (nylon or metallic thread, special kinds of sewing, hemstitching, etc.).

Upper tension

- 1 The figure 5 (white square mark) is opposite the guide mark.
- 2 **Correct tension** : The threads are locked in the middle of the fabrics.
- 3 **Upper tension too strong** : The lower thread is visible on top of the fabric. Reduce the tension by turning the wheel to between 5 and 1.
- 4 **Upper tension too weak** : The upper thread is visible underneath the material. Increase the tension by turning the wheel to between 5 and 9.

If you should wish to make a trial of the tensions, do so on a double layer of your material (and not on a single layer), as will be the case when the actual job is sewn.

Lower tension

- 5 The guide mark is facing the lever.

To modify the lower tension, turn the adjusting screw with the screwdriver.

Universal tension =

Stronger tension =

Weaker tension =

Turn the screw back to the universal tension position for everyday sewing.

Accessoires spéciaux

Les possibilités de couture peuvent être encore étendues en utilisant des accessoires que l'on peut se procurer en supplément dans tous les magasins Elna en se référant aux numéros y relatifs.

Ourlets de : 2 mm / 4 mm / 6 mm. Couture droite.
Pieds ourleurs : J2 426.820 / J4 426.830 / J6 426.840

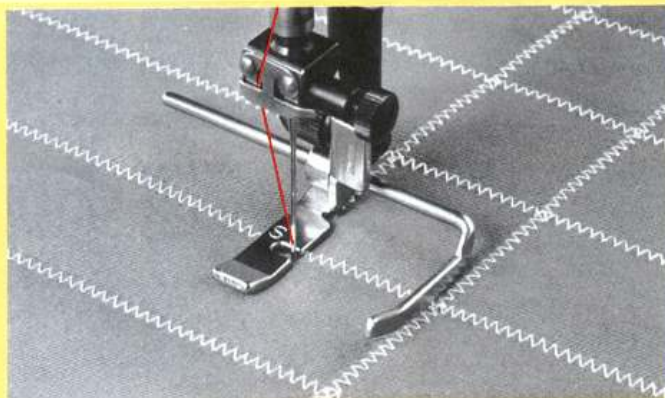
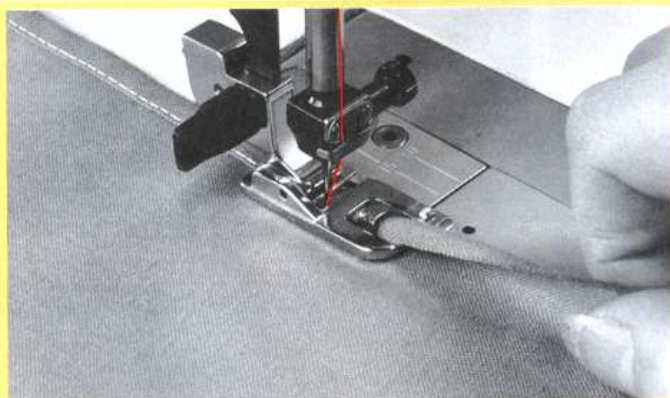
Préparer un ourlet d'une largeur correspondant au pied (4 mm par exemple, tissu plié deux fois, sur une longueur de 2 à 4 cm). Le poser sous le pied, baisser le pied, piquer deux ou trois points en tournant le volant à la main, laisser l'aiguille piquée et lever le pied. Tirer l'ourlet dans la spirale et rebaisser le pied. Coudre en guidant le tissu de manière à ce que la spirale soit remplie.

Ouatinage -

Pied ouateur avec guide S 425.341
couture droite ou point zigzag

Commencer par le milieu de l'ouvrage. Piquer la première couture et régler le guide à la distance désirée entre les coutures (pour cela, dévisser la vis du guide et la resserrer ensuite). Pour glisser correctement, le guide ne doit pas peser sur le tissu.

Coudre une moitié puis l'autre de l'ouvrage à partir de la couture centrale et en se rapprochant du bord. La ouatine a tendance à se décaler. Il est donc préférable de faufiler. Prévoir un peu plus de matière que le nécessite l'ouvrage fini et égaliser les bords après avoir cousu.



Extra Accessories

You can benefit from an even wider range of sewing possibilities by using the extra accessories that you can purchase from your Elna dealer, by referring to the relevant part numbers.

Hems with widths of: 2 mm ($\frac{1}{16}$ ") 4 mm ($\frac{1}{8}$ ") 6 mm ($\frac{1}{4}$ ")
Hemmer Feet: J2 426.820 J4 426.830 J6 426.840

– Straight Stitch

Prepare a hem with a width that corresponds to that of the foot (4 mm - $\frac{1}{8}$ " , for example, with the material folded over twice to a length of 2 to 4 cm - $\frac{3}{4}$ " to $1\frac{3}{4}$ "). Place it under the foot, lower the foot, sew two or three stitches by turning the flywheel by hand. Leave the needle lowered into the material and raise the foot. Pull the hem into the spiral of the foot and then lower the foot again. Sew, guiding the material in such a way that the spiral stays full.

Quilting

- Quilting Foot with Guide S 425.341
- Straight Stitch or Zigzag

Start in the middle of the work. Sew the first row of stitches and adjust the guide to the distance desired between the seams (To do so, loosen the screw, adjust the guide and then tighten the screw again). In order to glide over it correctly, the guide must not press down on the material.

Sew one half of the piece of work, then the other, starting from the first row of stitches in the middle and working out towards the edges. The quilting material has a tendency to shift and so it is best to baste it beforehand. You should allow for a little more material than for the finished job, in order to cut the edges even after having sewn it.

Pied boutons avec guide réglable - P 425.140
Pour boutons à col

Pied bouton - 718.308
crochets, boucles

Pied rideaux-filets - H 426.800
tissus à longs poils, tricots à bouclettes

Pied à bouclettes et pour points tailleurs - O 493.150

Pied pour ourlet roulé - I 426.810

Pied rabatteur : 4 mm = M4 426.960 et 6 mm = M6 426.970

Pied soutacheur - K 426.881 soutaches et cordonnets

Appareil monogrammes - 425.901
Jeu de 6 chablons - 425.998

Poinçon - 424.061 préparation des trous dans le tissu pour la confection d'oeillets.

Pied pour cordonnets - L 426.860
Possibilité de coudre jusqu'à cinq cordonnets fins

Pied pour nervures - G 493.160

Aiguille jumelée 2 mm 70/2 427.180,
80/2 427.190,
2,5 mm 80/2,5 427.170.
Pour nervures, motifs décoratifs, etc.



P 425.140



718.308



H 426.800



O 493.150



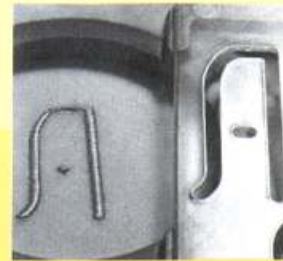
I 426.810



M4 426.960, etc.



K 426.881



425.901



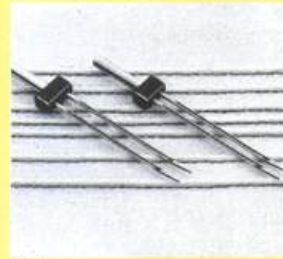
424.061



L 426.860



G 493.160



2+2,5 mm.

Button Foot with Adjustable Guide - P 425.140
For sewing buttons on with a stem.

Button Foot - 718.308
For hooks and eyes, fasteners.

No-s snag Foot - H 426.800
For shaggy fabrics, curly knits.

Foot for Loops and Tailor Tacks - O 493.150

Rolled Hem Foot - I 426.810

Felling Foot : 4 mm (1/8") = M4 426.960
6 mm (1/4") = M6 426.970

Braiding Foot - K 426.881
For braid, soutache and cords.

Monogram Device - 425.901
Set of 6 monogram stencils - 425.998

Awl - 424.061
For piercing holes in the fabric to sew eyelets.

Multiple Cord Foot - L 426.860
For sewing on as many as five fine cords.

Tucker Foot - G 493.160

Twin Needles 2 mm 70/2 427.180, 80/2 427.190
2,5 mm 80/2,5 427.170
For pin-tucks, ornamental designs, etc.

Cerceaux à broder - 60 mm : 424.970 et 138 mm : 424.980

Fourche à tapis et à frange - 424.630

Chablon de couture - 424.740

Pour dessiner et modifier les patrons, motifs fantaisie, etc.

Pied fronceur : U 425.071

Pied à coudre Téflon - 425.005, non illustré

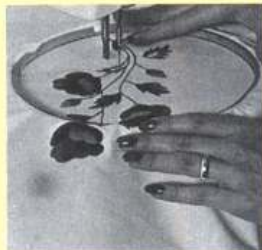
Pied bourdon Téflon - R 425.455, non illustré.
Pour plastiques et cuirs

Fronceurs pour élastiques - 426.553 = 10 mm., 426.556 = 13 mm.

Protection doigts - 424.990

Pieds ourleurs - J2 426.820 / J4 426.830 / J6 426.840
voir page 49.

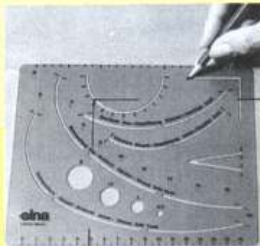
Pied ouateur - S 425.341
voir page 49.



424.970/424.980



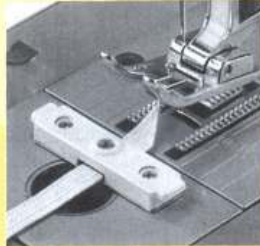
424.630



424.740



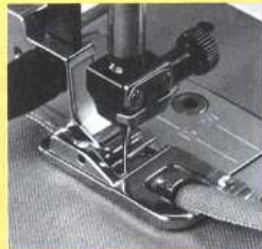
U 425.071



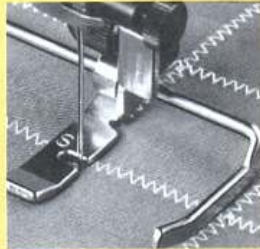
426.553/426.556



424.990



J2 426.820 etc.



S 425.341

Embroidery Hoops : 60 mm (2 $\frac{3}{8}$ ") - 424.970
138 mm (5 $\frac{1}{2}$ ") - 424.980

Fringe and Rug-making Fork - 424.630

Sewing Stencil - 424.740

For drawing and modifying patterns, fancy designs, etc.

Gathering Foot - U 425.071

Teflon-coated Sewing Foot - 425.005
Not illustrated.

Teflon-coated Satin Stitch Foot - R 425.455
Not illustrated. For plastic and leather.

Gatherer for Elastics - 426.553 = 10 mm, 426.556 = 13 mm.

Finger Protection - 424.990

Hemmer Feet - J2 426.820 = 2 mm ($\frac{1}{16}$ ")
J4 426.830 = 4 mm ($\frac{1}{8}$ ")
J6 426.840 = 6 mm ($\frac{1}{4}$ ") see page 49

Quilting Foot - S 425.341 see page 49

Entretien

Pour entretenir la machine ou changer l'ampoule électrique, débrancher d'abord le cordon électrique.

Une utilisation et un entretien soignés sont une garantie du fonctionnement parfait de la machine. Otez régulièrement les résidus de fil et de tissu qui se trouvent dans le **crochet**.

Note : le crochet ne nécessite pas d'huilage.

Crochet

Enlevez le pied, l'aiguille.

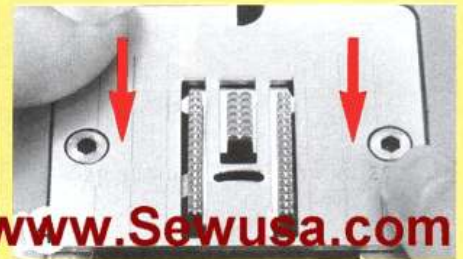
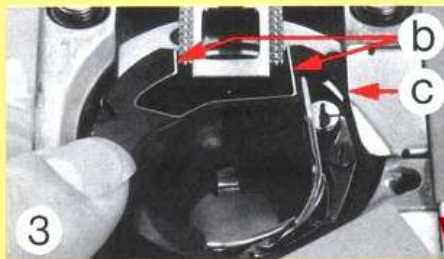
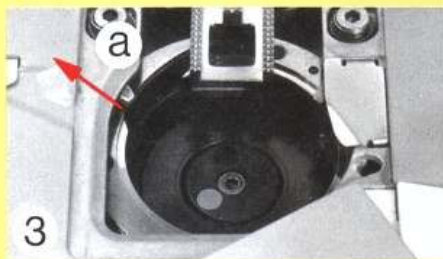
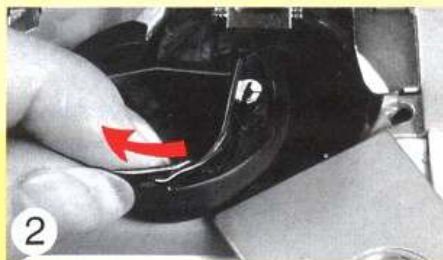
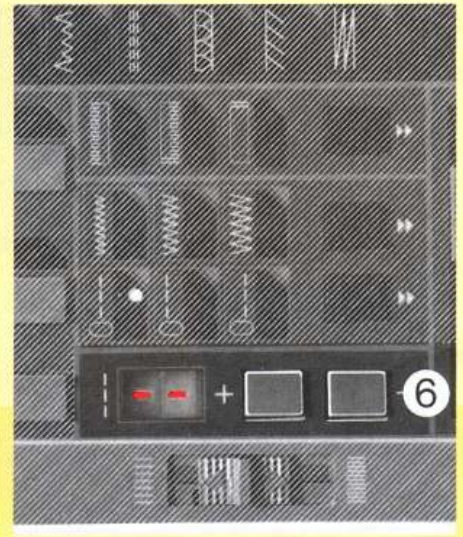
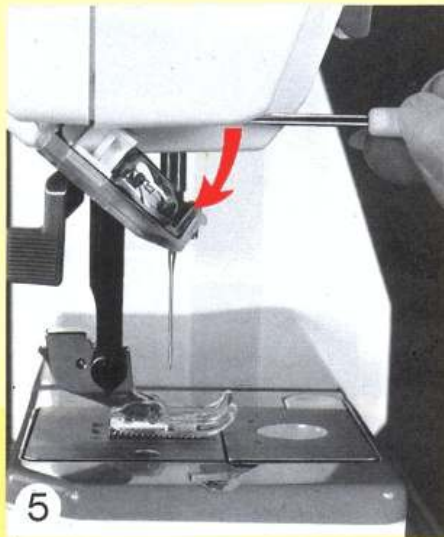
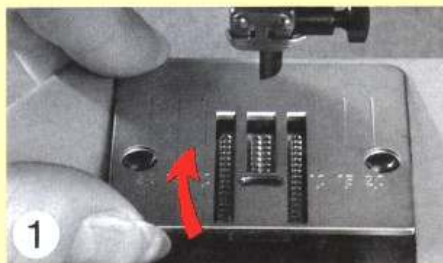
- 1 Retirez la plaque aiguille en introduisant le petit tournevis dans la fente entre le boîtier et la plaque et en le basculant en arrière. Brossez la griffe. Nettoyez l'intérieur du crochet avec le pinceau et retirez les débris.

- 2 Le cas échéant, sortez la capsule du crochet, **par devant**.

On la libère en ayant le tire-fil **en haut**, et en tournant un peu le volant en avant ou en arrière pendant qu'on retire la capsule.

Après avoir nettoyé

- 3 Reposez la capsule, soit : - tourner éventuellement légèrement le volant pour faire disparaître le bec de l'échappement sous la chicane (a). - Orienter la capsule de manière à glisser l'évidement (b) autour de la griffe et le bord de la capsule sous la chicane (c). Appuyer légèrement sur la capsule et tourner doucement le volant contre soi jusqu'à ce que la capsule s'emboîte.
- 4 Reposez la plaque-aiguille. Pressez jusqu'à ce qu'elle s'emboîte. Refermer le couvercle-crochet.



Maintenance

Disconnect the machine from the mains before you do any maintenance work or change the sewing light bulb.

Careful maintenance guarantees the trouble-free performance of the machine. At regular intervals, remove the remains of thread and fabric that are in the rotary hook.

Note : no oiling needed.

Rotary Hook

Remove the sewing foot and the needle.

- 1 Open the rotary hook cover and remove the needle plate. Brush the feed dog. Clean the inside of the rotary hook with the brush and remove the dust and fluff.

- 2 In case of need, take the guard ring out of the rotary hook, **from the front**. You can release it by turning the flywheel slightly, forwards and backwards, while withdrawing it.

After cleaning,

- 3 Replace the guard ring as follows : Turn the flywheel slowly, so as to make the thread release lug disappear under the sewing surface (a). Insert the guard ring in such a manner that its opening (b) slides around the feed dog and its rim goes underneath the guard ring stop (c). Press down gently on the guard ring and turn the flywheel slowly towards you, until the guard ring drops in place.
- 4 Put the needle plate back, pressing down on it, until it clicks into place. Close the rotary hook cover.

Lampe : 12 V. - 3 W. (5 maximum)

- 5 Si vous devez changer la lampe, tenez compte du voltage. Baissez la lampe. Enlevez le réflecteur, puis retirez la lampe de sa douille. Poussez la nouvelle lampe au fond de la douille, remettez le réflecteur et repoussez le support-lampe jusqu'à ce qu'il s'emboîte.

Pour remédier aux petits dérangements

suivre les conseils donnés ou consulter le manuel d'instruction aux pages indiquées.

L'indicateur d'alarme s'allume - fig. 6, page 52 : la machine tourne avec peine, le mécanisme est anormalement freiné ou la machine s'arrête : Pages 52

arrêter de coudre,
déclencher l'interrupteur général.
enclencher l'interrupteur, essayez de coudre,
si l'indicateur d'alarme ne s'allume plus, vous pouvez continuer à coudre.

Sinon :

débranchez votre machine.

Tournez lentement le volant à la main pour chercher à localiser le point de freinage qui peut provenir par exemple :

d'une matière trop dure pour être cousue avec une machine domestique : renoncer à coudre.

de dépôts de fils ou de fibres trop importants dans le crochet : nettoyez le crochet.

d'un point dur mécanique : faire intervenir le service Elna.

d'un dérangement électronique : faire intervenir le service Elna.

Light Bulb, 12 V - 3 W. (5 maximum)

- 5 If you should have to change the light bulb, please bear in mind that the voltage and input are 12 V - 3 W (5 W max.).

Lower the lamp, remove the reflector and then the bulb from its socket. Push the new bulb fully into the socket, replace the reflector and press the lamp support up until it snaps into place.

To Remedy Minor Disorders

Follow the advice given or consult the instruction manual on the pages indicated.

The trouble signal is lit - fig. 6, page 52. Pages

The machine is labouring, the mechanism is being braked abnormally or the machine stops. 52

Stop sewing and

turn the safety switch off.

Turn the safety switch on again, try to sew, and if the trouble signal does not light up, you can continue to sew.

If not,

disconnect your machine from the mains.

Turn the flywheel slowly by hand, to try to find out where the braking is located, which can be due to, for instance:

A material too hard for being sewn with a household sewing machine; give up sewing it.

Too much lint or remains of thread have accumulated in the rotary hook; clean the rotary hook. 52

The mechanism sticking at a certain point; have it attended to by your local Elna service centre.

An electronic disorder: have it attended to by your local Elna service centre.

Le fil supérieur se rompt

Aiguille n'est pas du système 130/705H ou 705 (15 x 1) 12, 46

Elle est de mauvaise qualité, courbée, mal placée (à l'envers ou pas poussée à fond), pas adaptée à l'ouvrage.

Tension supérieure trop forte 48

Fil à reprendre - choisir un fil à torsion gauche

Fil mal enfilé, sec ou de mauvaise qualité

Grosseur du fil ne correspond pas à l'ouvrage

Aiguille ne correspond pas au fil ou à l'ouvrage

Machine à besoin d'être nettoyée. 52

Vérifier l'état de la plaque aiguille et du pied (fentes blessées, à faire éventuellement polir par votre concessionnaire Elna)

Le fil inférieur se rompt

Fil mal enroulé sur la canette ou mal remonté 14, 15

(il ne passe pas correctement sur la canette)

Tension inférieure trop forte. 19, 48

La machine saute des points

Machine mal enfilée 15, 16

Aiguille ne correspond pas au fil ou à l'ouvrage. 12, 46

Pied ne correspond pas à l'ouvrage 11, 22

Aiguille n'est pas du système 130/705 H ou 705 (15 x 1) 12, 46

Elle est de mauvaise qualité, courbée, mal placée (à l'envers ou pas poussée à fond),

pas adaptée à l'ouvrage.

The upper thread breaks

Needle is not of the system 130/705 H (15x1). 12, 46

It is of poor quality, bent, improperly inserted (wrong way round or not far enough) or not adapted to the work.

Upper tension too tight. 48

Darning thread - choose a thread with a left twist.

Threading not correct, thread dry or of poor quality.

Size of thread not suitable for the work.

Needle not right for the kind of thread or work.

Machine needs cleaning. 52

Remove the needle plate and foot and check their condition (damaged slits, possibly they have to be polished by your Elna dealer).

The lower thread breaks

Thread not wound evenly on the bobbin or not drawn up 14, 15

correctly (does not cross the bobbin).

Lower tension too strong. 19, 48

The machine skips stitches

Machine threaded incorrectly 15, 16

Needle not suited to the thread or work. 12, 46

Sewing foot not right for the work. 11, 22

Needle is not of the system 130/705 H or 705 (15x1). 12, 46

It is of poor quality, bent, not inserted correctly (wrong way round or not pushed in far enough), not adapted to the work.

	Pages		Pages
Fil trop gros par rapport à l'aiguille ou trop rigide. Fil mal enroulé sur la canette, canette placée à l'envers Fil de mauvaise qualité, grosseur irrégulière. Pour tissu élastique « stretch », utiliser une aiguille stretch 130/705 H-S.	14, 15	Le fil tombe de la bobine	
Le moteur tourne, mais non la machine		Fil trop glissant : incliner la tige porte-bobine	17
Le commutateur bobineur est sur « canette » commuter sur « couture ».	14	La boutonnière n'est pas cousue correctement	
Le moteur ne tourne pas		Pied pas adapté à l'ouvrage Fil est trop gros Lèvre trop ouverte ou trop serrée Tensions malpropres ou mal adaptées.	26-27
Interrupteur de sécurité n'est pas enclenché		Le tissu fronce	
La machine s'arrête - résidus de fil dans le crochet		Tension supérieure et/ou inférieure trop forte Point trop long, fil trop gros Fil mal remonté, ne passe pas sur la canette.	19, 48 18
Oter l'aiguille, le pied, ouvrir le couvercle crochet retirer la canette et la plaque aiguille. Tourner le volant à la main par petits coups en arrière et puis en avant pour décoincer le fil embrouillé. Enlever les débris, nettoyer et faire fonctionner un peu la machine à vide.	52	Le tissu très épais est mal cousu	
Si nécessaire, retirer la capsule		Baisser le levier barre presse-étouffe	
L'aiguille est coincée dans le tissu		L'étoffe est entraînée irrégulièrement	
Le moteur continue à ronronner pendant quelques secondes, même en ne pressant plus sur la pédale. Couper le courant avec l'interrupteur de sécurité, dégager l'aiguille en tournant le volant à la main à petits coups arrière-avant.	52	Plaque-aiguille mal placée, mal emboîtée Griffe sale Pied ne correspond pas à l'ouvrage Longueur de point n'est pas adaptée.	52 52 11, 22
		Le point n'est pas assez large	
		La touche « ½ » est enclenchée : peser sur la touche pour l'annuler	20

	Pages		Pages
Thread too coarse in relation to the needle or too stiff. Thread not wound evenly on the bobbin, bobbin inserted upside down. Thread of poor quality, of uneven thickness. For stretch fabrics, use a needle system 130/705 H-S (stretch).	14, 15	The needle is caught in the material	
The motor runs but the machine does not		The motor continues to hum for several seconds, even if the foot control is no longer depressed : Cut off the current by means of the safety switch. Free the needle by turning the flywheel by hand, with short movements backwards and forwards.	
The bobbin winder switch is at the "bobbin" position. Switch to sewing.	14	The upper thread falls off from the spool	
The motor does not run		Thread too slippery. Raise the handle to slant the spool pin.	17
The safety switch is not turned on. The foot control lead is not connected properly.		The buttonhole is not sewn properly	
The machine stops – the rotary hook is clogged with thread		The foot is not right for the job. Too coarse thread. Stitches on one side too far apart or too close. Thread tensions are incorrect or not properly adapted.	26-27
Remove the needle, the foot, open the rotary hook cover, take out the bobbin and remove the needle plate. Turn the flywheel back and forth by hand, until the thread tangle has been freed. Remove the remains of thread, clean the rotary hook and run the machine without thread for a short while. If necessary, remove the guard ring.	52 52	The material puckers	
		Upper and/or lower tensions too strong. Stitch too long, thread too thick. Thread not drawn up correctly, does not cross the bobbin.	19, 48 18
		Very thick material is sewn poorly	
		Lower the cloth presser bar lever.	

L'aiguille casse Pages

En tirant sur le tissu, l'aiguille pique sur le pied ou sur la plaque aiguille 12, 46
Aiguille n'est pas du système 130/705 H ou 705 (15 x 1). Elle est de mauvaise qualité, courbée, mal placée (à l'envers ou pas poussée à fond), mal serrée, pas adaptée à l'ouvrage.
Fil présente des noeuds. 19, 49
Tension supérieure trop forte.

La machine fonctionne trop lentement

Pousser le curseur sur le symbole « lièvre » 13

La machine est bruyante

Crochet malpropre : le nettoyer 52
L'aiguille est émoussée, la changer 12, 46

**Le crochet fait un bruit anormal
La capsule sort de son logement :** 52

Crochet malpropre : nettoyer, retirer les restes de fibres.

The material is fed unevenly Pages

Needle plate not fitted correctly. 52
Feed dog clogged with dirt. 52
Sewing foot not suitable for the work. 11, 22
Wrong stitch length.

The stitch is not wide enough

The twin needle key (1/2) is "on". Push it once to make it inoperative. 20

The needle breaks

By pulling the material, you cause the needle to hit the foot or the needle plate. 12, 46
Needle not of the system 130/705 H or 705 (15x1). It is of poor quality, bent, not inserted correctly (wrong way round or not pushed in far enough), not secured firmly, not adapted to the job being sewn.
The thread has knots. 19, 49
Upper tension too strong.

The machine runs too slowly

Push the speed reducer slide towards the hare symbol. 13

The machine is noisy

Rotary hook clogged with dirt ; needs to be cleaned. 52
The needle is blunt ; has to be changed. 12, 46

The rotary hook makes an unusual noise. Pages

The guard ring comes out of its recess.
Rotary hook dirty : clean and remove remains of threads and fibres. 52

